



Ilustración de la portada:

Botón nuclear

Fernando Navarro

Collage. 30x21,5cm, 2017

Ilustración de la contraportada:

Los siete pecados capitales

Linografías Vanesa Mallén (*Envidia*), Iván Pitarch (*Soberbia*), Daniel Martínez (*Lujuria*), Rafael Verde (*Pereza*), Arek Skawinski (*Avaricia*), Alejandro Noé (*Gula*) y Marcos de Mato (*Ira*), alumnos de 4.º de ESO de la asignatura de Educación Plástica, Visual y Audiovisual del IES Pablo Serrano, 2016.

Director:

Javier Alquézar Penón

Subdirectora:

M.ª Ángeles Tomás Obón

Directora adjunta:

M.ª Victoria Benito Morales

Secretario de redacción:

Vicente Carbonell Plaza

Consejo de redacción:

Beatriz Ara Comín

Clara Cucalón Estrada

Manuel Galve Dolz

Mariano Martínez Luque

José Antonio Pastor Montañés

Rosa Pérez Romero

Pilar Sarto Fraj

Colaboradores:

Cristina Alquézar Villarroya

Julio García-Aráez López

Alicia Gracia López

M.ª Luisa Grau Tello

Josefina Lerma Loscos

Rosa López Bielsa

Roberto Morote Ferrer

M.ª Pilar Villarroya Bullido

Diseño y maquetación:

www.robertomorote.com

Depósito Legal:

TE-84-2012

Centro de Estudios Locales de Andorra

Calle Escuelas, 12

44500 Andorra (Teruel)

publicaciones@celandigital.com

www.celandigital.com

SUMARIO

CELAN/COMARCA

- 03** **Página Tres** Redacción
- 04** **Nuestro escaparate digital** Redacción
- 05** **La Revolución rusa en su centenario (1917-2017)** Luis Lecina Estopañán
- 06** **XIII Certamen Internacional de Fotografía Villa de Andorra** Redacción
- 08** **Viaje CELAN 2017. Un recorrido por dos de las Cinco Villas** Redacción
- 10** **Conoce tus instituciones. La Oficina Comarcal Agroambiental (OCA)** Clara Cucalón Estrada

GENTES

- 14** **Asunción Herrero Blasco. En el corazón de Europa** Asunción Herrero Blasco y Beatriz Ara Comín
- 18** **Ecos musicales V. Innovación. Cerezo rosa** Jesús Legua Valero
- 22** **Asociación Cultural y Deportiva Oblites** Rafa Quílez Clavero

PATRIMONIO

- 24** **Ermitas y capillas de la comarca de Andorra-Sierra de Arcos. Crivillén** Josefina Lerma Loscos
- 28** **El Centro de Interpretación de la Guerra Civil y Antiguas Costumbres Aragonesas** Miguel Gargallo M.ª Ángeles Tomás Obón
- 32** **Ejolve recupera sus fuentes** M.ª Ángeles Tomás Obón
- 34** **Toc, toc, la Virgen** Beatriz Ara Comín y Pilar Villarroya Bullido
- 36** **Parque Escultórico Los Barrancos de Alloza. Arte en la naturaleza** Manuel Galve Dolz

CULTURA

- 40** **El Cante de las Minas y el pozo de San Juan** M.ª Ángeles Tomás Obón
- 43** **Glosa a la Palomica del Pastor de Andorra** José María Serrano Royo
- 44** **La Banda de Música de Andorra cumple 100 años** Pilar Sarto Fraj y M.ª Ángeles Tomás Obón
- 48** **XIV Concurso de Microrrelatos Mineros** Manuel Nevado Madrid. **Los colores y los trazos** Francisco Álvarez
- 50** **Los jóvenes de este pueblo (Alloza)** José Antonio Pastor Montañés
- 51** **Hoy no es ayer. Raimundo Lozano** Jesús García Montañés

Redacción

50 aniversario de las carrozas en Alloza

El desfile de carrozas de Alloza siempre ha sido uno de sus actos festivos más característicos, y el de este año fue muy especial ya que medio siglo de actividad no se cumple muy fácilmente. Por supuesto que a lo largo de los años el evento ha sufrido altibajos y muchas va-

riaciones tanto en la temática como en medios para confeccionar las carrozas, pero no cabe duda de que sigue siendo uno de los actos festivos más esperados por los allocinos y visitantes.

Inauguró este año la cabalgata una carroza en la que iban las que fueron las damas de las fiestas de hace 50 años, las cuales terminaron en el escenario disfrutando del desfile junto a Miguel Villanova Lázaro, promotor de la iniciativa.

Instalación al aire libre de una minadora-rozadora en Estercuel

Este verano el ayuntamiento de Estercuel ha acondicionado un espacio junto a las piscinas y el pabellón municipal para exhibir una de las máquinas más espectaculares que trabajan en el interior de las minas de carbón: una minadora-rozadora, donada por la Compañía General Minera SA, que ha explotado varias minas de interior en la localidad y que sigue explotando una mina a cielo abierto.

Se trata de una GPK-2 de origen ruso, eléctrica, que trabajó en la mina Luisa y la mina Agrupación Luisa y que estuvo en uso hasta el 31 de diciembre de 2007, cuando se cerró en Estercuel la penúltima mina de carbón subterránea que estuvo en funcionamiento en la provincia de Teruel (la última fue la Sierra de Arcos en Ariño, el pasado año). Esta máquina, de unas 20 toneladas de peso, se utili-

zaba para arrancar el carbón en el interior de la mina, en el frente de arranque. Aunque hasta este verano había estado depositada en un almacén municipal, se encontraba en buen estado y solo ha sido necesario limpiarla y pintarla para su exhibición. Junto a la rozadora también se ha colocado un antiguo cabrestante-herramienta compuesta por un rodillo cuya función es arrastrar, levantar o desplazar objetos- y una vagoneta. Sobre la misma se han colocado unas mampostas de hierro simulando una galería minera. El objetivo del ayuntamiento es mostrar el patrimonio minero de la localidad y dar a conocer el trabajo de los mineros. Está previsto que en el futuro se sume una aspiradora de gran tamaño de las que se utilizaban en las minas para favorecer la circulación del aire.

Tres nuevas publicaciones del CELAN

El día 20 de noviembre se presentaron las tres: un nuevo número de la *Revista de Andorra*, el n.º 16, publicación anual del Centro de Estudios orientada hacia la investigación y el estudio de temas relacionados con los ámbitos comarcal y aragonés.

La *Revolución rusa en su centenario* es un libro editado conjuntamente con el IES Pablo Serrano, cuyo alumnado de Historia lo trabajará en clase. Un dossier de Documentos, otro de Lecturas y un tercero sobre Cultura, esta vez en formato digital, permiten ampliar la información sobre el tema.

A *tiro de piedra* (nº 2) es la revista digital que ofrece una visión particular del mundo a través de viajeros relacionados con nuestra comarca. Maquetada por Roberto Morote, contiene fotografías inéditas realizadas por los propios "viajeros". El texto "Letras viajeras" trata en esta ocasión de las frecuentes confusiones entre las dos Andorras. Nos paseamos por nuestra provincia: Aliaga, Hinojosa, Miravete y Calaceite. Algo más allá viajamos a Georgia y Armenia y en otro salto a Irlanda. El extravíaaje nos llevará a Indonesia y la galería natural está dedicada a fotografías marinas.

En la sección de actualidad de nuestra comarca: la casa rural de Alacón; el Calvario de Alloza, La Caleja del Huero de

Los poetas de la comarca homenajean a Gloria Fuertes

Este año se ha cumplido el centenario del nacimiento de Gloria Fuertes y para conmemorarlo el Departamento de Cultura de la comarca junto con la Red Comarcal de Bibliotecas ha organizado varias actividades: exposición de libros y poesías de la autora en las bibliotecas de la comarca, lecturas infantiles y recitales de poesía; estos en colaboración con un grupo de poetas andorranos, principalmente, pero también de Ariño y Alacón, que participan todos los años en el festival de poesía La Puerta de los Vientos.

Los recitales, que tuvieron lugar en las plazas de Alacón en junio y de Alloza y Ariño en octubre, estaban también abiertos a todas aquellas personas del público que quisieran participar y fueron bastantes las que se animaron a hacerlo una vez que los poetas invitados rompieron el hielo. En Oliete prácticamente todos los espectadores acabaron saliendo a leer, haciéndose de noche en el trascurso del recital. Además, en Alloza subieron al escenario alumnas de la Escuela de Adultos y varios niños del cole, que habían preparado sus poemas previamente. En los tres recitales se leyeron tanto poemas de Gloria como poemas propios de los poetas locales y en dos de los recitales la música del saxo y el violonchelo, en Alacón, y del saxo, en Ariño, acompañó las palabras de los poetas. La experiencia resultó muy positiva y el objetivo es repetir estos recitales al año que viene en el resto de los pueblos de la comarca.

Ejolve, la gastronomía, etc. Los planos de las localidades de Oliete y Ariño, el documental Lumbre sobre la Encamisada y el Centro de Interpretación de la Guerra Civil y Costumbres Miguel Gargallo completan la publicación.

Todas estas publicaciones están colgadas en la web del CELAN (www.celandigital.com), de donde pueden descargarse en formato pdf.

- Brújula
- La Contornada
- Lumière
- A tiro de piedra
- La Mina

Nuestro escaparate digital

Redacción

celandigital.com es la página web del Centro de Estudios, con información y contenidos actualizados de las actividades realizadas por el CELAN, así como de las noticias culturales relevantes que se realizan en la comarca Andorra-Sierra de Arcos.

Cabecera de la revista digital *La Contornada*.

Al ser el escaparate digital de nuestro centro de estudios, todas nuestras publicaciones, tanto periódicas (*Revista de Andorra*, *BCI*, Cuadernos comarcanos) como aquellas que editamos sin una periodicidad fija, se recogen en la página de forma que se pueda enlazar con el contenido de las mismas en formato PDF. Igualmente, se cuelgan las revistas digitales, como *ATP (A tiro de piedra)*, la antología realizada en el centenario de Blas de Otero o las biografías del Pastor de Andorra, de Ángel Cañada Giner y de Ángel García Cañada, que también pueden descargarse. Algunos de los vídeos que realizamos encuentran su lugar en la propia página de inicio o en las distintas revistas digitales:

Brújula

Se centra en la parte natural de la comarca Andorra-Sierra de Arcos con propuestas de itinerarios, cuaderno de campo, flora y fauna, geología, entrevistas, arte y naturaleza.

El apartado de recomendaciones de exposiciones interesantes en el ámbito aragonés siempre lo tenemos actualizado, con seis propuestas.

Algunos de los libros interesantes que nos van llegando al centro de estudios son comentados por miembros del CELAN y compartidos en la sección correspondiente.

Asimismo, recoge la crónica mensual, con las actividades culturales realizadas en la comarca Andorra-Sierra de Arcos.

Hay un apartado con información sobre becas, simposios, jornadas y concursos que nos llegan y nos parece conveniente divulgar.



La Contornada

Dedicada al patrimonio y las gentes: los mases de todos los pueblos de la comarca, las ermitas, los viejos oficios, la música... tienen su lugar en esta revista digital, en la que se recopila información que vamos elaborando en otras publicaciones.

La Mina

Donde se va recopilando todo lo que se investiga y publica desde el CELAN sobre el patrimonio minero: información sobre todas las minas explotadas, la historia de la minería, la geología de la zona, literatura y mina, reconversión minera, museo tecnológico minero y archivo del Museo Minero de Andorra.

Lumière

Con información de todas las ediciones del Certamen Internacional Villa de Andorra, además de galerías fotográficas de los miembros del grupo Lumière y exposiciones colectivas.

A tiro de Piedra

Da a conocer excursiones y lugares interesantes de los alrededores (Montalbán; Azuara, Rodén y Letux; Valderrobres; Albalate del Arzobispo y Urrea de Gaén; Aliaga y Miravete de la Sierra; Calaceite; La Fresneda y Torre del Compte; el Desierto de Calanda; Castellote) con propuestas de patrimonio natural y artístico, gastronomía y recorridos con un buen soporte fotográfico.



Cabecera de la revista digital *A tiro de Piedra*.

La página dispone de un buscador para poder tener acceso de forma más rápida a las distintas informaciones, que calculamos rondan en torno a unas mil incorporaciones por año de media. Algunas de ellas se ponen en las redes sociales para ampliar su difusión. Igualmente se puede acceder a un histórico con todas las actividades del CELAN.

Hemos recibido felicitaciones, tal vez menos sorprendentes cuando se trata de noticias o actividades vinculadas con personas y grupos cercanos que se sienten reconocidos, pero curiosas y más imprevisibles cuando se trata de perio-

distas o personas vinculadas con la comunicación o centros de estudios que la conocen y la "pasean". Hay que reconocer que, cuando se busca algo o alguien en Internet y aparece la información de nuestra propia página en lugares prominentes, hace ilusión.

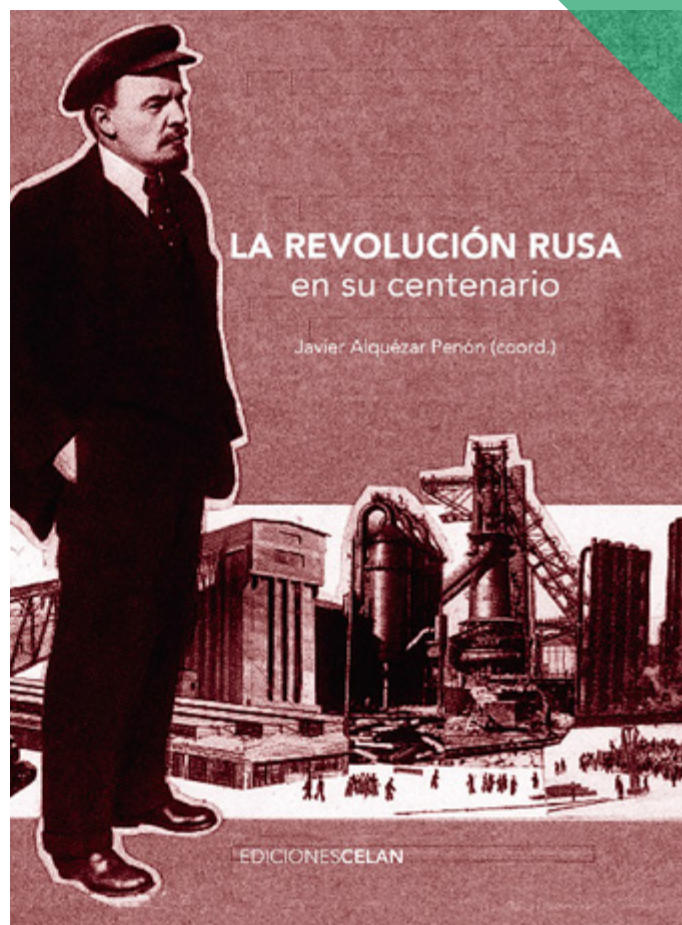
Nos gustaría que más personas participaran en la página para poder ampliar la información, pero de momento, seguimos adelante y os animamos a entrar en ella e ir paseando por todos los apartados.

La Revolución rusa en su centenario (1917-2017)

Luis Lecina Estopañán

Durante este año 2017 se está celebrando una importante efeméride. Se cumplen cien años del estallido de la Revolución rusa, para muchos el acontecimiento histórico más importante del siglo XX y uno de los más decisivos del mundo contemporáneo. Al hilo de esta celebración se ha producido una auténtica avalancha de publicaciones. Han proliferado los libros y artículos históricos de carácter académico, técnico y especializado, pero también muchas otras síntesis con un objetivo claramente más divulgativo.

Portada del libro *La Revolución rusa en su centenario*.



El CELAN, en colaboración con el Departamento de Geografía e Historia del IES Pablo Serrano de Andorra, ha querido sumarse también a esta conmemoración aportando su pequeño grano de arena. En febrero, cuando se cumplían 100 años del inicio de la Revolución, ya se organizaron las jornadas "1917-2017. La Revolución rusa en su centenario. Un año crucial para la historia", donde se abordó su estudio a través de varias charlas y de la proyección de la película *Rojos*. Ahora, coincidiendo con el centenario de la Revolución de Octubre, han presentado el libro *La Revolución rusa en su centenario*, un dossier de 100 páginas dirigido especialmente a los socios del Centro de Estudios Locales de Andorra y a los alumnos del IES Pablo Serrano; como no puede ser de otra manera, con un objetivo claramente didáctico y divulgativo como explícitamente queda expresado al final de la obra.

Coordinado por Javier Alquézar, el libro cuenta, siguiendo un recorrido cronológico, las principales fases que atraviesa la revolución desde su gestación en el seno del estado más extenso y poblado de Europa en 1914, hasta su triunfo entre 1917 y la guerra civil posterior, y la definitiva consolidación de la URSS tras la muerte de Lenin en 1924. En esencia, se trata de una breve síntesis que explica de forma clara y secuencial los acontecimientos clave en el desarrollo de la Revolución rusa, de acuerdo con la visión más aceptada de la historiografía, sin renunciar por ello a incorporar también las últimas y novedosas aportaciones de las corrientes historiográficas más recientes.

La obra se inicia con el apartado dedicado a la Rusia de los zares, realizado por Jorge Cajal, en el que se analiza la situación económica, social y política de Rusia antes de la revolución, con un gobierno autocrático, una sociedad cuasi feudal y una economía predominantemente agraria y preindustrial,

y con los cambios que se estaban gestando en su seno. Beatriz Ara se ocupa del capítulo dedicado a la Revolución de Febrero, que incluye la I Guerra Mundial como desencadenante, los acontecimientos de febrero de 1917, la abdicación del zar, la formación del Gobierno provisional y los intentos de bolcheviques y contrarrevolucionarios de acabar con él. El tercer capítulo, obra de Luis Lecina, se centra en la Revolución de Octubre, la toma del Palacio de Invierno por los bolcheviques y la formación del primer gobierno socialista de la historia. Aborda los primeros decretos aprobados por este Gobierno, especialmente el tratado de paz de Brest-Litovsk, que supuso la salida de Rusia de la I Guerra Mundial. José Enrique Alegre desgrana en el siguiente capítulo la terrible guerra civil que siguió al triunfo de los bolcheviques. Explica el desarrollo militar del enfrentamiento, la ejecución del zar, la aplicación del comunismo de guerra y, por último, la gran hambruna que causó entre 5 y 8 millones de muertos. En el último capítulo María Pilar Peralta analiza la construcción y consolidación del régimen soviético, el paso de la Nueva Política Económica (NEP) a la planificación económica estatal, la organización política y territorial basada en una dictadura de partido único con una estructura federal (la URSS), y el liderazgo de Stalin tras la lucha por la sucesión de Lenin.

La parte final incluye dos epílogos con las ponencias de Ramiro Trullén y Miguel Ángel Sanz en las jornadas celebradas en febrero sobre las repercusiones internacionales de la revolución y la historia posterior de la Unión Soviética. Un apéndice con textos, mapas, biografías de los protagonistas y glosario de términos confiere a la obra un plus didáctico y explicativo de gran utilidad para su uso académico en las clases de Historia y para facilitar el conocimiento y la comprensión de la Revolución rusa a todos los lectores.

XIII Certamen Internacional

Redacción

Por decimotercera vez Andorra ha celebrado el Certamen Internacional de Fotografía Villa de Andorra, un concurso con un prestigio ganado a pulso a lo largo de muchos años, que reúne a artistas de todo el mundo y técnicas e ideas muy variadas. No en vano los participantes reconocen y valoran la calidad del certamen, que se muestra con una exposición que traspasa el ámbito local para itinerar por distintas localidades de Aragón. La exposición irá a Zaragoza, a la sala de exposiciones del Joaquín Roncal (CAI/ASC) del 11 de enero al 3

de febrero de 2018. Y luego, del 5 al 20 de febrero, a Teruel, a la sala de exposiciones de Bellas Artes.

La obra *Serendipia*, una serie de 4 fotografías del artista madrileño Fernando Flores Huecas, fue la galardonada con el primer premio. El autor, con un amplio palmarés y abundantes exposiciones en su haber, vino el 7 de septiembre a la inauguración de la muestra de las obras seleccionadas en el certamen, en la sala de la estación de autobuses como ya es tradición, donde recibió y agradeció su premio.

El primer accésit fue para Luis María Barrio Sáenz, con su obra *China profunda*; y el segundo, para José Ramón Luna de la Ossa, con la obra *Almas desnudas*. Quedó finalista José Beut Duato con *Ortodoxos*.

La exposición y el catálogo de la misma incluyen las mejores fotografías del XIII Certamen Internacional de Fotografía de Andorra: además de las obras premiadas y la finalista, están otras once obras seleccionadas del total de las presentadas por los más de 50 participantes.

Memoria de la infancia. Las vivencias rescatadas de una caja

Entrevista a Fernando Flores Huecas

¿Quién es Fernando Flores Huecas?

Fotógrafo profesional, ha realizado numerosas exposiciones individuales y colectivas en España, Italia y Alemania y ha recibido muchos premios reconocidos a nivel nacional e internacional, como la Medalla Gaudí. Fernando Flores apuesta por la fotografía como arte, por encima de la técnica, y reconoce la gran suerte de haberse formado con reconocidos maestros de la Real Sociedad Fotográfica de Madrid.

Con la serie *Serendipia*, a la que pertenecen las cuatro fotografías ganadoras en este certamen, ha recibido otros premios: Mención especial Premio Ciudad de Badajoz, 2015; Premio de Honor Certamen Internacional Asisa 2015; 1.º Premio VI Concurso Nacional de Fotografía Canson Infinity, 2016; Premio de Honor mejor colección XXXVI Concurso de Fotografía Sarthou Carreres, 2016; y XXIX Certamen Nacional de Fotografía José Antonio Sequí, 2016.

Las fotografías de la serie *Serendipia* están hechas a lo largo de viajes por España e Italia, en su afán por recuperar vivencias de su infancia, y sugieren lugares casi del subconsciente, atmósferas desdibujadas, figuras enigmáticas..., su mundo interior y su memoria recuperados como tema fotográfico.



Fernando frente a sus fotografías durante la entrega de premios.

de Fotografía Villa de Andorra

Serendipia



¿Qué significado tiene el nombre *Serendipia* de la serie de fotografías con las que has ganado este certamen?

Serendipia es el lema que da nombre a una serie muy amplia, que estoy realizando desde hace años, relacionada con fotos antiguas contenidas en una caja de cartón que guardaba en la casa de mi infancia, en Madrid. Poco a poco iba llenando la caja con las fotos que iba haciendo con una cámara de plástico que deambulaba por mi casa, fotos de todo: de mi familia, de los amiguetes del colegio, de mi madre, de los perros que había en casa... Los carretes esperaban bien guardados hasta que eran revelados cuando había dinero para hacerlo, y allí se fueron recogiendo todas aquellas fotografías.

Me marché a los 14 años y cuando volví aquella caja había desaparecido. Al cabo de los años un día empecé a pensar en aquellas fotografías y quise recrear y reconstruir como tema fotográfico esas imágenes, vivencias y recuerdos de cuando era un niño. El resultado es un conjunto de fotografías al que pertenece la serie aquí premiada.

El peculiar título *Serendipia* se repite en otras fotografías tuyas, ¿por qué?

Serendipia es el nombre genérico de una serie completa de unas 180 fotos hechas en muchos lugares diferentes, alguna de las cuales he presentado ya en otros concursos.

Significa "encuentro inesperado de algo que no buscamos" o "encuentro ca-

sual de alguna cosa"... , en realidad cada foto tiene su título. Están hechas en todas partes, en cada viaje que hago, en muchos pueblos de España, en Italia..., llevo siempre la cámara. Así, cuando expongo o presento en algún concurso alguna de ellas, siempre tienen el mismo título, el de la serie completa.

Nos gustaría que nos contaras algo sobre la técnica que has utilizado.

La técnica es analógica, esto es, hecha en película fotográfica y con papel de clorobromuro de plata, el que se ha utilizado toda la vida. Todavía queda algo de estos materiales y yo los sigo utilizando. Yo empecé con la fotografía en serio en la Real Sociedad Fotográfica y allí el aprendizaje que he tenido ha sido con grandísimos fotógrafos como Gerardo Vielba, Juan Manuel Castro Prieto y otros...

¿Cómo definirías tu fotografía estilísticamente?

Lo que hago a nivel personal yo lo llamaría fotografía intimista, pertenece a sentimientos muy personales, ese mundo interior que tenemos todas las personas, sensaciones como cuando vas por algún sitio y de repente ves algo que te llama la atención e instintivamente, si llevas una cámara, haces una foto. Intento de alguna manera sacarlo por ahí... Luego, los personajes sin rostro que aparecen, las figuras blancas, eso está puesto después de hacer la foto; son figuras pequeñas de maquetas que interpongo entre la luz

y el papel fotográfico (la gente se cree que está hecho con un *flash*) para que quede esa mancha blanca.

¿Y cuando sales de casa llevas siempre la cámara encima?

Sí, siempre llevo la cámara. La serie *Serendipia*, a la que pertenecen las cuatro fotografías ganadoras de este certamen, está realizada con cámaras "pobres", que están hechas de plástico, se llaman cámaras "lomo", compradas en mercado de segunda mano, a unos 80 euros, y cuando se rompen compro otra.

Sabemos que las zonas de las minas y los desmontes han despertado tu interés, ¿por qué crees que tienen valor fotográfico?

Todas esas cosas que me he encontrado por la carretera viniendo para acá tienen algo misterioso. Todo lo que sea el abandono tiene de alguna manera algo de misterio, algo inquietante que no sé muy bien lo que es, estéticamente está muy bien para el fotógrafo, sobre todo en blanco y negro.

Ver esas ruinas, saber que ahí ha estado gente, que eso ha estado vivo en algún momento y todo ese abandono que ha producido la crisis y el capitalismo salvaje se ve muy presente en esos sitios.

¿Quieres añadir alguna cosa más?

Solo que estoy muy agradecido de haber estado aquí con vosotros y que volveré.

Un recorrido por dos de las Cinco Villas

Torre del Homenaje sobre la peña Ayllón, Uncastillo.

Redacción
Fotografías de Julio G. Aráez

Uncastillo y Sos del Rey Católico fueron en esta ocasión los lugares elegidos por el CELAN para conocer su riqueza patrimonial y pasar un buen día. La estupenda organización y el buen ambiente que se genera en estos viajes hace que nos animemos a mantenerlos.

Uncastillo -lugar donde el rey pamplo-nés Sancho Garcés, en el siglo X, construyó la fortaleza en lo alto de la peña Ayllón, en la confluencia de los ríos Cadenas y Riguel- nos recibió con sus seis iglesias románicas y una ampliación urbanística que se ha realizado manteniendo esa estructura medieval que lo dota de encanto.

Comenzamos la visita en la iglesia de Santa María (1135-1160), románica, de una nave con dobles arcos fajones y ábside semicircular, con ventanas abocinadas, doble arquería y ajedrezado jaqués por toda ella. Pudimos ver la talla de la Virgen de la Esperanza (románica en transición), un Cristo gótico de 1400 y el retablo del siglo XV de estilo flamenco, junto con el coro, en el que se superponen los estilos gótico y renacentista. Completamos la visita con el claustro y la torre románica.

Recorrer el pueblo significa ir descubriendo iglesias y palacios; el ayuntamiento y la iglesia parroquial de San Martín, hoy Centro de Arte Religioso del Prepirineo, con una puesta en escena especial: se comienza viendo el audiovisual y poco a poco se van descubriendo los elementos que lo componen, una buena colección de escultura, orfebrería, retablos perfectamente restaurados y elementos religiosos de iglesias desaparecidas o que se han custodiado en ese lugar. Destaca el busto relicario de San Martín; una cruz del siglo XII con láminas de bronce y esmaltes, de escuela francesa; el retablo de la iglesia de San Felices; la talla de la Virgen de los Remedios (s. XV), entre otros. Tiene un curioso coro en madera de pino teñida para simular nogal con el facistol central, que contiene libros originales de los siglos XVI y XVII.



Ayuntamiento de Uncastillo, edificio renacentista del siglo XVI.

El claustro (s. XVI), de planta robusta y austera, de arcos apuntados, con un pórtico ciego y hornacinas laterales en su fachada norte, es el actual Centro de Turismo. La torre es del siglo XII, rectangular, de gruesas paredes y machón central con escalera helicoidal.



Torre y portada meridional de la iglesia de Santa María, Uncastillo.



A comer nos fuimos al restaurante El Leñador, en Sos del Rey Católico, y después comenzamos la visita guiada a esta localidad en el palacio de Sada, donde el 10 de marzo de 1452 nació Fernando el Católico, un edificio de transición entre fortaleza medieval y palacio renacentista. Ahí desvanecemos el mito del “Tanto monta, monta tanto Isabel como Fernando”. “Tanto monta” fue la divisa de Fernando el Católico sugerida por Nebrija, que significa “Nada importa” en el sentido de que da lo mismo deshacer o cortar el nudo del yugo, cogiendo el modelo de nudo gordiano de Alejandro Magno, reflejando el deseo de alcanzar sus objetivos de forma inmediata y eliminando cualquier impedimento.

Pudimos visitar la iglesia de San Martín de Tours, del siglo XIII, con pinturas murales góticas del XIV, que forma parte del palacio (solo se puede ver con visita guiada).

El recorrido nos adentró en la judería medieval, la plaza de la Sartén y las casas de judíos conversos y no conversos, con sus mezuzás; la sinagoga, que conserva los baños judíos, y los siete portales en la muralla que rodea el pueblo, siendo el más significativo el de la Reina, con saeteras y matacán. Los portales de Zaragoza, Sangüesa, Jaca, Uncastillo, Levante y el portal de Poniente o del Mudo indican las salidas de la ciudad en dichas direcciones.

La plaza de la Villa cuenta con el mercado, los soportales donde se incrusta la vara jaquesa (772 mm) y el hueco para instalar la balanza romana, elementos esenciales para que el almutazaf, oficial del mercado, ejerciera su función de control; el ayuntamiento, del siglo XVI,



Foto de grupo ante el Ayuntamiento de Sos del Rey Católico.

con el escudo de la villa y gran alero de madera, y el palacio Isidoro Gil de Jaz (s. XVIII), actualmente el colegio público.

Como villa fronteriza entre los vecinos reinos de Navarra y Aragón, Sos (que quiere decir “lugar en alto”) contó con castillo fortificado para reforzar la línea defensiva. Realmente, ese fue el origen de la población, que fue construyendo sus viviendas alrededor del primitivo castillo en lo alto de la Peña Felicianana. Conforme las técnicas de construcción evolucionaron, la madera fue sustituyéndose por piedra y, actualmente, del castillo del siglo XII el vestigio más reseñable que se ha conservado es la rehabilitada torre del Homenaje.

La iglesia de San Esteban está situada junto al castillo. El conjunto está formado por la iglesia en sí, destinada al culto, la cripta y el claustro, que da acceso desde la calle que sube de la plaza de la Villa a la portada principal de la iglesia. La cripta

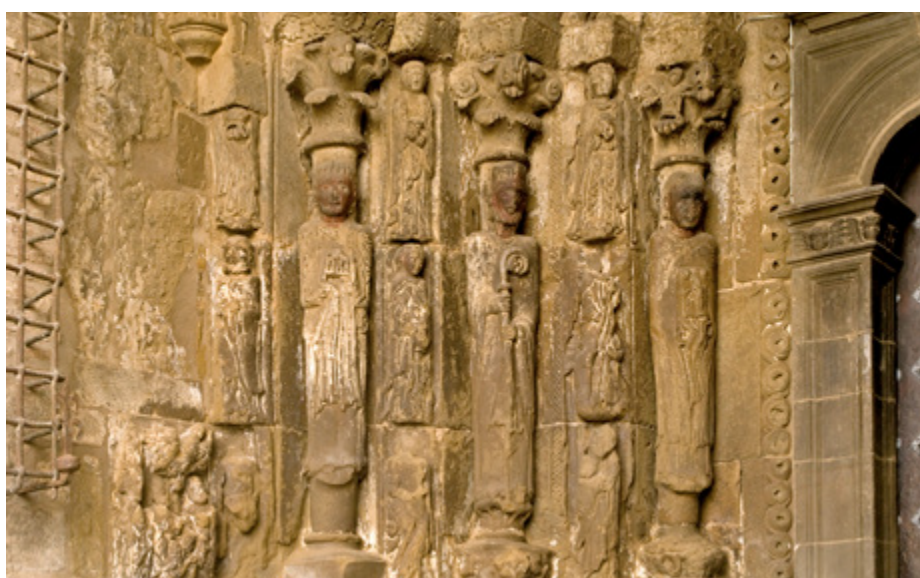
tiene unas estupendas pinturas murales del siglo XIV con la talla de la Virgen del Perdón, del siglo XIII, y unos capiteles realizados por el maestro Esteban, similares a los de Santiago de Compostela. De la cripta pasamos a la iglesia por la plaza del Rechelao (llamada así por el frío que hace habitualmente en ella). La portada románica, muy castigada por el frío y el aire, está cubierta por un añadido renacentista. Se observan restos de policromía en tres de las esculturas de la portada. Del interior se destaca el Cristo del Perdón, románico; la pila bautismal del siglo VIII; el órgano barroco, que fue bajado para ser restaurado y se ha quedado allí, y el coro renacentista.

A la salida, vimos a lo lejos el monasterio de Valentuñana y la guía nos indicó que quedan restos de la vía romana.

Pasamos a visitar la lonja medieval, construida como lugar de mercado y espacio de reunión del concejo de la villa en la Edad Media, que actualmente alberga la biblioteca municipal y es el recreo de los niños. Tiene un espacio abierto, formado por un soportal porticado, compuesto por arcos apuntados, donde se mantienen los dos orificios excavados para guardar hielo; necesario, por ejemplo, en la conservación de alimentos y cavidades donde se ponían las tinas con aceite. Aquí se celebraba el festival Luna Lunera que se llevó por delante la crisis.

Y terminando el recorrido, pasamos por el palacio de los Español de Niño, de estilo renacentista, actualmente palacio de congresos, sala de exposiciones y escuela de música. Al pasar oímos el canto de la Coral Luis Nozal de Andorra, pero no pudimos quedarnos.

¡Parece mentira que un día pueda cundir tanto!



Iglesia parroquial de San Esteban, Sos del Rey Católico.

La Oficina Comarcal Agroambiental (OCA)

Clara Cucalón Estrada
Fotografías de Clara Cucalón y archivo de la OCA

La Oficina Comarcal Agroambiental (OCA) de la comarca Andorra-Sierra de Arcos se ubica en el Polígono Industrial La Umbría (parcela 20) de Andorra. Es la representación del Departamento de Desarrollo Rural y Sostenibilidad (antes llamado Agricultura, Ganadería y Medio Ambiente) del Gobierno de Aragón en la comarca de Andorra-Sierra de Arcos. Lleva en funcionamiento desde el año 2001.

En la misma oficina se encuentra, además, el Área Medioambiental (AMA), que forma parte de la OCA y pertenece a su mismo departamento autonómico. Las Áreas Medioambientales son los ámbitos territoriales de actuación en materia de medio ambiente en el ámbito inferior al provincial, desarrollándose en las mismas las actuaciones propias de los Agentes de Protección de la Naturaleza (APN). Las OCA prestan el apoyo material, de infraestructura y de personal administrativo a las AMA. En Andorra se encuentra el AMA 25, que abarca la demarcación de Andorra-Sierra de Arcos y la de Bajo Martín.

Hablamos con la jefa de la OCA de nuestra comarca, M.^a Pilar Cortés, y con el coordinador del AMA 25, David González, sobre la labor que llevan a cabo desde sus áreas.



M.^a Pilar Cortés, jefa de la OCA.

Entrevista a María Pilar Cortés Jefa de la OCA

¿Cuál es el ámbito de actuación de la OCA de nuestra comarca?

Nuestro ámbito de actuación son los 9 pueblos de la comarca Andorra-Sierra de Arcos, aunque no todas las OCA se corresponden de manera estricta con las delimitaciones comarcales.

¿Qué funciones corresponden a la OCA?

Las OCA tienen como función genérica prestar información agraria y atender al ciudadano en las comarcas aragonesas. Entre sus funciones concretas destacan: información y asesoramiento acerca de la política agroalimentaria aplicable, orientación a los profesiona-

les del sector agroalimentario, información sobre obligaciones en materia de seguridad agroalimentaria, sanidad vegetal, bienestar y sanidad animal, así como la aplicación de prácticas agrarias respetuosas con el medio ambiente.

Dentro del Departamento de Desarrollo Rural existen tres grandes áreas: Agricultura (de la que aquí se encarga el ingeniero técnico agrícola Jorge Escolano), Medio Ambiente (el AMA 25, que coordina David González) y Ganadería, que la llevo yo. Cada área a su vez tiene sus funciones propias, que son múltiples y muy variadas, aunque hay otras que se entrelazan, como la cuestión de las ayudas de la PAC.



[De izda. a dcha.] David González, Diana Quílez y Mª Pilar Cortés.

Además de estas funciones, cumplís otra función especial que no tiene que ver con vuestro ámbito específico, ¿puedes explicarnos en qué consiste?

Además de nuestras funciones en el ámbito de la agricultura, la ganadería y el medio ambiente, ejercemos también una función especial: nuestra oficina es el único registro oficial que existe en la comarca. Cuando las personas necesitan enviar documentación (de todo tipo) a cualquier administración, pueden hacerlo por la vía oficial a través de Correos o a través de nosotros.

¿A qué se dedica específicamente la jefa de la OCA de nuestra comarca?

Soy veterinaria de la Administración sanitaria. Llevo las funciones de veterinaria de la comarca y además las tareas que me corresponden como jefa de la OCA: coordinación de personal, planificación y coordinación del funcionamiento y organización de la oficina, coordinación con otras OCA, elaboración de propuestas sobre recursos humanos y de formación, comunicación con el Servicio Provincial, etc. Además del trabajo de oficina y documentación, hago bastante trabajo a pie de campo, en la propia explotación.

¿Cuántos trabajadores sois?

Somos 4 trabajadores pertenecientes a la OCA: la veterinaria (que soy yo), un ingeniero técnico agrícola (Jorge Escolano), una administrativa (Teresa Pérez) y una auxiliar administrativa (Diana Quílez). En el AMA 25, además de su coordinador, David, hay 7 agentes forestales.

¿Sobre qué temas ofrecéis atención diariamente?

La mayor parte de las personas que acuden diariamente a nuestras oficinas vienen a realizar trámites. En la OCA atendemos principalmente a agricultores y ganaderos y nuestro horario de atención al público es de 9 a 14 horas.

¿Consideráis que vuestro servicio es conocido por la población en nuestra comarca?

Los interesados conocen perfectamente nuestro servicio.

Andorra ha sido una zona minera, entonces parece que la gente viva solamente de la minería, pero no es así. Nosotros tenemos muchos administrados, el año pasado se concedieron más de 1000 partes de quema, hecho que ocurre en muy pocas OCA.

¿Han crecido los sectores de la agricultura y la ganadería en nuestra comarca? ¿Es una buena zona para el desarrollo de estas actividades?

Actualmente la agricultura y la ganadería han crecido mucho, sobre todo con la crisis. Junto a las grandes familias de agricultores tradicionales, gracias a las Ayudas de Incorporación de la DGA hay gente joven que se ha incorporado a esta profesión. Como ejemplo, en el último año se han instalado 6 nuevas explotaciones ganaderas.

Nuestra zona es una buena zona para la agricultura y la ganadería. Hay mucho terreno apto para construir granjas, pero es el ayuntamiento de cada municipio el que tiene que dar la licencia, basándose en los informes previos del técnico municipal (aparejador) y del veterinario oficial de la OCA. Hay pueblos donde se dan más facilidades y otros donde se ponen más pegos. Un problema a la hora de realizar instalaciones podría ser la cantidad de mases que se distribuyen por determinadas zonas, pues las granjas tienen que cumplir con unas distancias estipuladas, pero nuestro territorio comarcal es amplio y ofrece bastantes posibilidades.

Entrevista a David González

Coordinador del AMA 25

¿De qué os encargáis desde el AMA y qué territorio abarca la misma?

Nos encargamos de las cuestiones relacionadas con el medio ambiente y los montes en general. Dependemos del Departamento de Desarrollo Rural y Sostenibilidad, igual que la OCA. En el AMA 25, que es la nuestra, abarcamos la demarcación de Andorra-Sierra de Arcos y la de Bajo Martín.

¿Cuál es la función de un coordinador de AMA?

En el Servicio Provincial de Teruel hay diferentes técnicos e ingenieros, que nos derivan las tareas en los distintos ámbitos: pesca, caza, gestión forestal, biodiversidad, control de especies protegidas... Yo soy el encargado de trasladar estas tareas a los compañeros de las diferentes demarcaciones.

¿Cuántos trabajadores forman parte del AMA 25 y cuáles son sus funciones?

Somos 7 agentes forestales, en total, en los 18 pueblos de las dos comarcas que abarcamos.

Hay Agentes de Protección de la Naturaleza (APN, comúnmente conocidos como forestales) que tienen cada uno sus localidades asignadas y se encargan de los temas concretos de esos pueblos, aunque luego realizamos servicios de vigilancia genéricos.

Una de vuestras funciones más importantes es la relacionada con la prevención y extinción de incendios, ¿cómo actuáis en estos casos?

Estamos en una zona, por el tipo de monte y clima, propensa a sufrir incendios, por lo que esta labor tiene mucho peso dentro de nuestras funciones. Es una zona de muchas tormentas y se dan muchos incendios causados por rayos.

Trabajamos con las cuadrillas forestales, que pertenecen a una empresa pública, SARGA. En el periodo de activación del riesgo de incendios estamos con ellos en los "tajos", acudimos al incendio y dirigimos la cuadrilla. Somos los directores de extinción de un incendio en nivel cero. Si el incendio va a más y hay que ampliar los medios de extinción se moviliza a un técnico, que acude y nos sustituye en la dirección del incendio mientras nosotros trabajamos con la cuadrilla a pie de campo.



David González, coordinador del AMA 25.

David González recogiendo un ejemplar de búho real electrocutado.



En verano nuestra jornada abarca desde mediodía hasta que acaba la tarde, en las horas más propicias para que surja un incendio. Hacemos vigilancia y estamos conectados a una red de emisoras a través de la cual nos avisan de los incendios, entonces acudimos con la cuadrilla.

Además de la labor de control y extinción, para nosotros es muy impor-

tante la prevención de incendios, por eso siempre estamos haciendo trabajos relacionados con esta: trabajos selvícolas, limpiezas de cortafuegos, pistas, puntos de agua... Hacemos lo posible por proponer actuaciones de este tipo sobre el terreno. Es importante que en el monte estén preparadas las infraestructuras para atajar los incendios.

¿Con qué medios contáis para la extinción de incendios?

En el AMA 25 tenemos dos cuadrillas forestales: la Cuadrilla 8 (con base en Albalate) y la Cuadrilla 21 (con base en Gargallo).

Tenemos 3 torres de vigilancia de incendios: una en Majalinos, otra en Peña del Gato y otra en Puerto Pinar (Albalate), controladas por sus correspondientes vigilantes.

Además del personal (los APN y las dos cuadrillas) hay dos autobombas (camiones de bomberos), una en Ejulve y otra en Albalate, que pertenecen al Servicio Provincial. En caso necesario también acude la cuadrilla helitransportada de Alcorisa u otros medios de comarcas cercanas.

Además de esta función, vuestra actuación se extiende a otros muchos ámbitos, ¿cuáles son?

Realizamos una gran variedad de actividades.

Nos encargamos de la gestión directa de los montes de utilidad pública, así como de los montes consorciados (que es otra modalidad de gestión), lo que nos permite realizar un trabajo más directo sobre el terreno.

Otra de nuestras funciones es la vigilancia específica en temas de caza, pruebas deportivas, pesca en pantanos, control de aprovechamientos que se estén realizando..., en general, todo lo que ocurre en el monte.

Hacemos censos de especies cinegéticas (por ejemplo, de cabras), de especies catalogadas como protegidas (como el águila perdicera), vigilamos zonas de vegetación protegida, atendemos muladares... Tomamos cada mes muestras vegetales en puntos determinados para conocer la humedad del combustible en nuestra zona y conocer su disponibilidad para arder en caso de incendio forestal.

También intervenimos en repoblaciones, como se hizo en Majalinos.

Asimismo, actuamos frente a infracciones, somos los encargados de denunciarlas y luego el Servicio Provincial y los servicios jurídicos las valoran y resuelven.

En Ejulve hay una reserva de cabra hispánica, a la que viene gente de todo el mundo a cazar. También está el Centro de Interpretación de las Masías de Ejulve. Realizamos inspecciones que autorice el INAGA, señalización de cotos... Intervenimos en muchos ámbitos directa o indirectamente.



Incendio visto desde el mirador de Alloza, verano del 2009. (Foto de MVB).

¿Qué necesidades atendéis comúnmente en vuestras oficinas y cuál es vuestro horario de atención al público?

Atendemos a personas en aspectos muy variados: tramitación de permisos, evaluación de daños agrícolas, consultas diversas, cuestiones de roturaciones, de terrenos abandonados, de quemas agrícolas, leñas...

En nuestras oficinas atendemos de 9 a 11. Ante cualquier necesidad que surja en el monte, aquella persona que necesite contactar con nosotros debe llamar al 112 y, desde allí, nos avisan.

Jaime Puerto Teller siguiendo la reciente limpieza de los cortafuegos de la zona del pinar de Andorra.



Asunción Herrero Blasco En el corazón de Europa

Asunción Herrero Blasco
y Beatriz Ara Comín (entrevista)
Fotografías de archivo de Asunción
Herrero Blasco

Gracias a Bruselas, que concentra en poco territorio edificios y empleados de las instituciones europeas, de la OTAN, muchas embajadas y empresas de países de todo el mundo, Bélgica es considerada como el corazón de Europa.

(Arriba) La Grand Place.
(Abajo) Mapa de los idiomas de Bélgica.

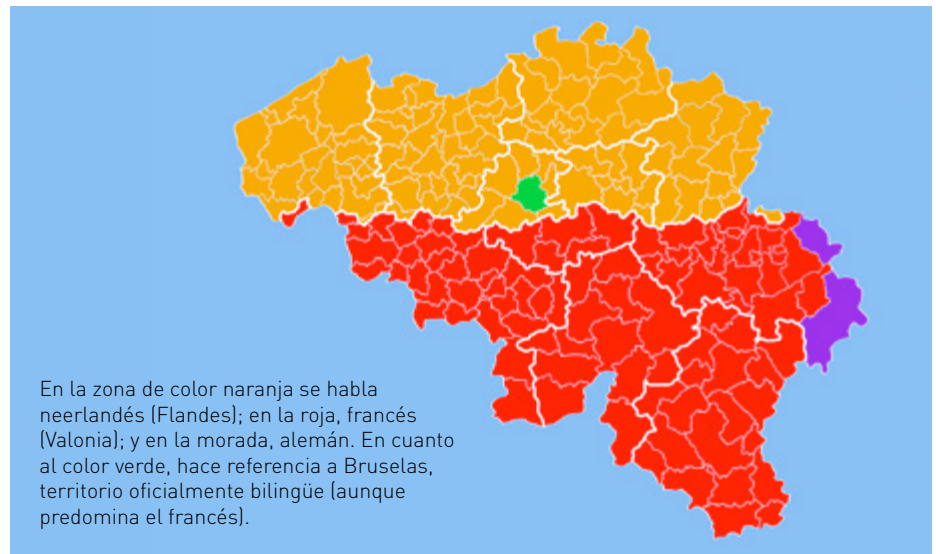
Este pequeño país de 30 528 km² (Aragón tiene 47 719 km²) está dividido en tres regiones: Flandes, Valonia y Bruselas Capital, cada una con un Gobierno regional. Por encima de esta estructura regional hay un Gobierno federal. También está dividida en tres comunidades lingüísticas: flamenca, francófona y germanófona. Todo esto origina bastantes complicaciones administrativas y culturales que son difíciles de explicar e incluso de comprender hasta para los belgas.

Bruselas es oficialmente una región bilingüe (francés/flamenco) compuesta de 19 municipios, cada uno con su propio alcalde, administración, etc. y tiene aproximadamente 1 200 000 habitantes. Arquitectónicamente está marcada por su historia: desde restos de murallas medievales, catedrales e iglesias góticas, el Aula Magna donde abdicó Carlos V, el Palacio Real, edificios de la época en la que el Zaire era una colonia de Bélgica, hasta la zona en la que se concentran muchos edificios de despachos, entre los que se encuentran los de las instituciones europeas.

Los tres monumentos típicos de Bruselas son:

La Grand Place (Plaza Grande), que fue destruida al ser bombardeada por las tropas francesas en 1695, se reconstruyó al poco tiempo y se restauró en el siglo XIX.

El Manneken Pis (niño haciendo pipí) que tiene trajes de muchas nacio-



En la zona de color naranja se habla neerlandés (Flandes); en la roja, francés (Valonia); y en la morada, alemán. En cuanto al color verde, hace referencia a Bruselas, territorio oficialmente bilingüe (aunque predomina el francés).



nalidades y oficios (el primero, de pastor, data de 1615); muchos de ellos se pueden ver en un museo.

Y, finalmente, el Atomium, que es una estructura de 102 metros de altura construida para la Exposición General de Bruselas de 1958. Representa un cristal de hierro ampliado ciento sesenta y cinco mil millones de veces y está formado por nueve esferas de acero de 18 metros de diámetro cada una.

Está ubicado en el parque de Heysel, cerca del estadio de fútbol donde hubo una tragedia en la que murieron 39 espectadores de la final de la Copa de Europa en 1985.

Manneken pis.

FICHA COMARCANA

Nombre: María Asunción Herrero Blasco

Fecha de nacimiento: 25 de mayo de 1962

Origen: Andorra, Teruel.

Estudios: Filología Francesa

Aficiones: viajes, música, arte y gastronomía.

Lo que me gusta de Bruselas es que hay gente de todo el mundo. En cualquier lugar en el que estés: calle, trabajo, supermercado, bares, una fiesta entre amigos, etc. encuentras gente de países diferentes y oyes idiomas variados.

A pesar de ser extranjeros, aquí los españoles podemos sentirnos un poco como en casa. No solo porque hay mucha gente que habla español, sino porque en los supermercados normales hay algunos productos de nuestra tierra e incluso hay tiendas enteramente dedicadas a alimentación española. Así que podemos continuar una vida llena de somontano, rioja, etc., chorizo, paellas y hasta croquetas, empanadas y pepinillos. También tenemos feria, casas regionales (como la de Aragón, a la que pertenezco desde hace muchos años) o revistas y programas de radio hechos por españoles que viven aquí.

Aquí llegué hace 31 años y aquí he fundado una familia multicultural como muchas otras (mi marido es de origen griego -pero nació en el Zaire-, mis hijas mayores viven en Inglaterra, mis mejores amigos son españoles y mis colegas son de toda Europa). Practicamos un modo de vida "fusión", en el que se mezclan amistades, idiomas, cocinas, costumbres, música, etc. de varios países.

Lo que más echamos en falta (aparte de a la familia, los amigos, la vida de los bares y las fiestas del pueblo) es el SOL... Y me quejo con razón, mirad estas estadísticas:

Clima España

Temperatura máxima media: 20,4 °C

Temperatura mínima media: 9,5 °C

Precipitaciones anuales: 317 mm

Días con precipit. por año: 50 d.

Horas de sol al año: 2620 h.

Clima Bélgica

Temperatura máxima media: 13,9 °C

Temperatura mínima media: 6,7 °C

Precipitaciones anuales: 818 mm

Días con precipit. por año: 132 d

Horas de sol al año: 1504 h.



Galleries Royales St. Hubert (Foto JAP).



Asun Herrero ante el Atomium y en el desfile conocido como Ommegang.



España y Bélgica han tenido y tienen muchas conexiones a lo largo del tiempo:

- Nuestro pasado, más o menos lejano: Carlos I de España y V de Alemania nació en Gante, y, bajo el reinado de Felipe II, el duque de Alba condujo aquí una dura represión contra la rebelión de los nobles y de la población flamenca. Muchos soldados españoles de los tercios murieron aquí en la guerra de los 80 años (s. XVI y XVII).

- Más recientemente, muchos emigrantes vinieron aquí en búsqueda de mejores condiciones de vida y actualmente hay unos 61 000 españoles en Bélgica, de los que unos 900 son aragoneses, según el sitio Hispagenda. Para los belgas, España es el destino turístico por excelencia (y para otros muchos

europeos). Así que cualquier colega o conocido ha estado en Barcelona, Madrid, Torremolinos, Benidorm, etc. Esto sí, pocos conocen Aragón o Zaragoza, menos aún Teruel y lo de Andorra (Teruel) es solo para expertos o para oregoneses...

Otra cosa que siempre me ha gustado de Bruselas es que cada año se organiza una reconstrucción de la entrada de Carlos V y su hijo Felipe II a su llegada (Joyeuse Entrée) a Bruselas, cuando vino desde España como emperador en 1549. Este año he podido participar en ese desfile conmemorativo gracias a un amigo que me ha presentado al grupo de los gremios (en la foto llevo el estandarte de los carniceros).

Entrevista a Asunción Herrero

¿La primera pregunta que tenemos que hacerte es cuál ha sido tu carrera profesional para llegar hasta Bruselas?

La verdad es que mi primer trabajo fue prácticamente el que hice en Bruselas y llegué aquí por casualidad.

Estudié Filología Francesa en Zaragoza de 1980 a 1985, y por las tardes trabajaba en una oficina, ya que había aprendido a escribir a máquina en Andorra, durante el bachillerato, gracias a un curso que daban las monjas. Con ese dinero me pagaba cursos de verano en Francia (y las vacaciones, de paso).

Con el acceso de España a las Comunidades Europeas (hoy Unión Europea) tenían que seleccionar funcionarios españoles, ya que cada país miembro debe tener un cupo mínimo de funcionarios. Así que el año en que iba a terminar la carrera se publicaron, en periódicos españoles como *El País*, convocatorias a oposiciones para las Comunidades Europeas.

Mis amigos de la universidad y yo mandamos candidaturas para la oposición de traductores, aunque no nos admitieron porque no teníamos todavía un título universitario. Pero yo también presenté mi candidatura para una oposición de secretarios/dactilógrafos y la aprobé.

Así que llegué a Bruselas para empezar a trabajar el 1 de agosto de 1986. En estos años he trabajado en puestos de categorías diferentes y para instituciones diferentes:

Al principio trabajé en Bruselas para el Consejo de Ministros como dactilógrafa y después como responsable de un grupo de dactilógrafas.

Después trabajé para la Comisión como asistente financiero en Luxemburgo y luego me volví a Bruselas trabajando en ese mismo sector.

En 2006 pasé a ocuparme de la dirección de un sitio intranet de contenido financiero en la Comisión y desde el 2012 me ocupo de los sitios web de la Dirección General de la Interpretación y Conferencias del Parlamento.

¿Qué trabajo realizas dentro del Parlamento Europeo?

Actualmente coordino un equipo de tres personas (una finlandesa, una belga de origen croata y otra franco-inglesa). Nuestro trabajo es crear y actualizar los sitios web de nuestra dirección general.

El principal sitio del que nos ocupamos es un intranet en inglés que contiene información útil para todos los cole-



Parlamento europeo. Reunión plenaria.

gas: una parte de ellos se ocupa de tareas administrativas, pero la mayoría son intérpretes funcionarios e intérpretes externos acreditados que trabajan a veces para el Parlamento y que no viven forzosamente en Bruselas (potencialmente nuestro público son unas 500 personas fijas y unos 2000 intérpretes externos).

Publicamos cada día las noticias que afectan al trabajo de los colegas: desde cambios administrativos, formaciones, novedades en nuestros sistemas informáticos, hasta grandes problemas de tráfico o huelgas de transporte que pueden influir en cómo llegar a Bruselas o a los edificios del Parlamento. Unas veces nos mandan la información que tenemos que publicar y otras la proponemos nosotros. La mayoría es texto, pero también trabajamos con imágenes y podemos preparar vídeos cortos sobre cómo funciona un programa u otras cosas del trabajo.

Como es un intranet no lo podéis ver, pero sí podéis ver otro pequeño sitio web que explica qué es la Interpretación en el Parlamento Europeo y estas 9 páginas (en 24 idiomas) las hemos publicado mi equipo y yo. Evidentemente, otros colegas escribieron el texto, otros hicieron la traducción, otros lo revisaron, pero nuestro equipo le dio forma y vida...

Como la técnica evoluciona bastante, de vez en cuando hay que rehacer nuestros sitios web y esto supone más trabajo para el equipo, pero también es gratificante porque hay que pensar en lo que los usuarios necesitan y hacer que el contenido sea fácilmente accesible para ellos.

Lo normal en las instituciones europeas es trabajar sobre todo en inglés y en francés, aunque luego hay siempre un colega que habla español, a otro le pillas algo en italiano, etc. Pero en este servicio de interpretación los colegas hablan tres,

cuatro o más lenguas y muchos hablan perfectamente el español. Uno se siente pequeño frente a estos superpolíglotas...

¿Podrías explicarnos qué representa para Bruselas que esté allí la sede del Parlamento Europeo?

Originalmente la sede del Parlamento Europeo es Estrasburgo, pero allí solamente tienen lugar las reuniones plenarias. En Luxemburgo está (estaba) la sede administrativa, pero poco a poco se han ido desplazando servicios a Bruselas y en Luxemburgo quedan solo ciertos servicios informáticos, de traducción y de personal. Esto facilita el trabajo del Parlamento ya que en Bruselas están las otras instituciones europeas (Comisión, Consejo, Comité Económico y Social y Comité de las Regiones) con las que hay que trabajar diariamente.

En Estrasburgo se reúnen los diputados europeos en sesión plenaria 12 veces (semanas) al año, el resto de las reuniones (plenarias, de comités o de grupos) se hacen en Bruselas.

Como hay tantas instituciones, empresas, embajadas, etc. en Bruselas hay miles de extranjeros con sus familias viviendo, trabajando, yendo a colegios, viajando..., así que se necesitan unas infraestructuras extras para estos habitantes: viviendas de alquiler, despachos, colegios internacionales, un buen aeropuerto, buenas conexiones ferroviarias con otras capitales, etc.

Muchos de los trabajos en estas grandes instituciones y empresas están bien pagados, con lo que el nivel de vida de una parte de la población de la ciudad es elevado y esto se traduce en alquileres y coste de la vida alto.

A los 1 200 000 habitantes de Bruselas hay que añadir los miles de personas que vienen a trabajar diariamente desde otras ciudades más o menos cercanas. Lo que representa un volumen de tráfico muy grande, enormes atascos, contaminación...

Otra cosa típica de esta ciudad es que hay muchas instituciones con alto significado político y todos los sectores de la sociedad belga, europea e incluso de países de fuera de Europa escogen Bruselas para organizar manifestaciones más o menos multitudinarias y llamar la atención sobre sus reivindicaciones.

En la actualidad muchos de nuestros jóvenes se van a Europa en busca

de un trabajo acorde con su formación profesional ¿Cuándo tú te fuiste ocurría esto? ¿Había muchos españoles trabajando en tu ciudad? ¿De qué trabajaban básicamente?

Cuando yo me fui no era muy corriente marcharse fuera de España, aunque siempre ha habido excepciones. Con la entrada de nuestro país en la entonces Comunidad Europea se abrió una gran puerta a Europa para muchos españoles. Después el programa Erasmus para jóvenes universitarios (por citar solo el más conocido) ha favorecido mucho esta dinámica.

Al llegar a Bruselas encontramos a emigrantes que habían venido aquí en los 60 y los 70, así como a hijos, nacidos ya aquí, de esos emigrantes. Ellos trabajaban al principio en trabajos menos cualificados, pero después se han ido repartiendo en todos los ámbitos de la sociedad: minas, fábricas, bancos, enseñanza, empresas e instituciones europeas e internacionales.

Ahora veo sobre todo jóvenes españoles que vienen unos meses o un año por aquí a hacer un Erasmus, unas prácticas (en las instituciones europeas o en empresas), a buscar trabajo, etc. Intento ayudar a los que puedo y les deseo a todos mucha suerte y que esto sea positivo para su vida como lo ha sido para la mía.

¿En qué ámbitos, ambientes o actividades te resultó más dura la adaptación a Bruselas?

En mi época, la mayoría de la gente que estudiaba mi carrera (Filología Francesa) después de terminar hacía oposiciones para ser profesor de instituto. Yo tenía claro que no quería dar clases (aunque durante unos años di cursos de finanzas en la Comisión) y cuando se me presentó la ocasión de venir a Bruselas no me lo pensé dos veces.

De hecho, los exámenes orales de la oposición que pasé fueron a principios de julio de 1986 y justo después me marché a Francia a hacer un curso. El 14 de julio llamé por teléfono a casa y mi padre me dijo que había llegado un telegrama y me pedían que me presentara el 1 de agosto en Bruselas para trabajar. La semana siguiente estaba de vuelta en Zaragoza empaquetando las pocas cosas que tenía y la de después, en Bruselas trabajando. Fue visto y no visto...

Aquí buscamos casa primero tres compañeras juntas, luego cada una se buscó su nido, llegaron novios y familia y sin darnos cuenta llevábamos años aquí.

Así que no puedo decir que se me hizo duro ni instalarme ni adaptarme.

Pero lo que sí que se hace cuesta arriba es lo del tiempo, vamos, lo de la lluvia (insisto).

¿Por qué Bélgica es tan verde y tan bonita?

¡PORQUE LLUEVE la mayoría del tiempo! ¡¡¡Incluso en verano!!!

Y, aunque no llueva, está NUBLADO Y GRIS la mayoría de los días.

Eso sí, muchos por aquí se piensan que cuando te vas a tu pueblo en España hay playa y hace calor... Y, sobre todo en invierno, hay que precisar que vengo de una zona de las más frías de España...

Si un andorrano visitara Bruselas ¿qué crees que no debería perderse?

Hay que visitar la catedral de San Miguel y Santa Gúdula, las galerías Saint Hubert, la Grand Place, pasear hasta el Manneken-Pis y después subir a la plaza del Sablón y al barrio de Marolles (sobre todo los fines de semana porque hay mercadillos de antigüedades). Después hay que pasar delante del inmenso Palacio de Justicia y del Palacio Real. Si queda tiempo para más visitas, hay bastantes casas modernistas que merece la pena ver.

Y si os gustan los museos, tenemos de arte antiguo y de arte moderno, de historia, de historia natural, militar, de coches, de instrumentos de música y otros más...

Fuera de Bruselas hay que visitar Brujas, Gante y Lovaina en la zona flamenca, Namur, Lieja y Mons en la parte francófona.

Eso sí, al hacer todas esas visitas hay que pararse de vez en cuando a tomar una de las muchas cervezas típicas de Bélgica, a comer patatas fritas y mejillones si es la época (ojo, que aquí son cacerolas de casi un kilo lo que sirven en los restaurantes). Y al final, no hay que olvidarse de comprar chocolates belgas para llevar a la familia del pueblo.

Teniendo en cuenta que eres una andorrana ausente, ¿qué queda en ti de nuestro pueblo? ¿Cuándo vuelves, qué es lo que más te gusta ver de nuevo? ¿Qué echas de menos?

Mi pueblo está siempre conmigo a pesar de los 31 añicos que llevo fuera: mi formidable familia, mis estupendos amigos, los profesores y la gente de Andorra han forjado las bases de lo que yo soy. Después se añadió lo que aprendí y lo que me aportaron y continúan aportándome mis amigos de Zaragoza y de



Semana Santa de 2017.

Bruselas, que constituyen mi segunda familia.

Voy siempre en Navidades, casi siempre en Semana Santa (a tocar el tambor con mi cuadrilla de la cochera) y a veces en verano. Cuando vivían mis padres iba mucho más. Y reconozco que a pesar de ser de la peña La Repampunfla no acudo casi nunca para las fiestas (prometo hacerlo el año que viene). Pero siempre iré a ver a la familia y los amigos.

Me gusta llegar y ver San Macario (solemos subir un ratito al menos una vez al año a ver cómo está la ermita, cómo van creciendo los pinos y si el elefante está todavía por allí). Estoy abonada al Cierzo para seguir un poco lo que pasa en Andorra y voy a intentar seguir también las actividades comarcales.

Echo de menos a mi familia y amigos. Pero, sobre todo, a los que no están ya con nosotros.

Y, por supuesto, me preocupa la situación de Andorra, de la comarca y de España en general...

Si alguien quiere venir por aquí y contactarme para lo que sea: unas cañas, un consejo, un paseo, una charrada, podéis escribirme a este correo:

asun.herrero@skynet.be

Un abrazo.



Peña Repampunfla, 2003.

Ecós musicales V

Innovación

Cerezo rosa

Jesús Legua Valero
Fotografías de archivo de M.^a José Muñoz

Si escucho determinadas canciones concentrándome profundamente, el tiempo se desvanece y de golpe he retrocedido treinta años, a cuando las escuché por vez primera. Esta conquista del tiempo es posible gracias al grupo del que vamos a hablar: Innovación.

(De izda. a dcha.) Arturo padre, Armando, Miguel, Juan, Arturo hijo y Laureano.



A pesar de ser el grupo andorrano que menos canciones tiene de cosecha propia, sus temas sintonizaban a la perfección con los salones de bodas y bautizos de los fantásticos 70 y comienzos de los 80. Innovación se encuentra en mi top 1 adolescente de grupos que me hacen viajar en el tiempo, pero no solo el grupo, también el Salón Medina, donde tocaban, plaza fuerte dentro de las salas de baile de los años 60 y 70 en Andorra.

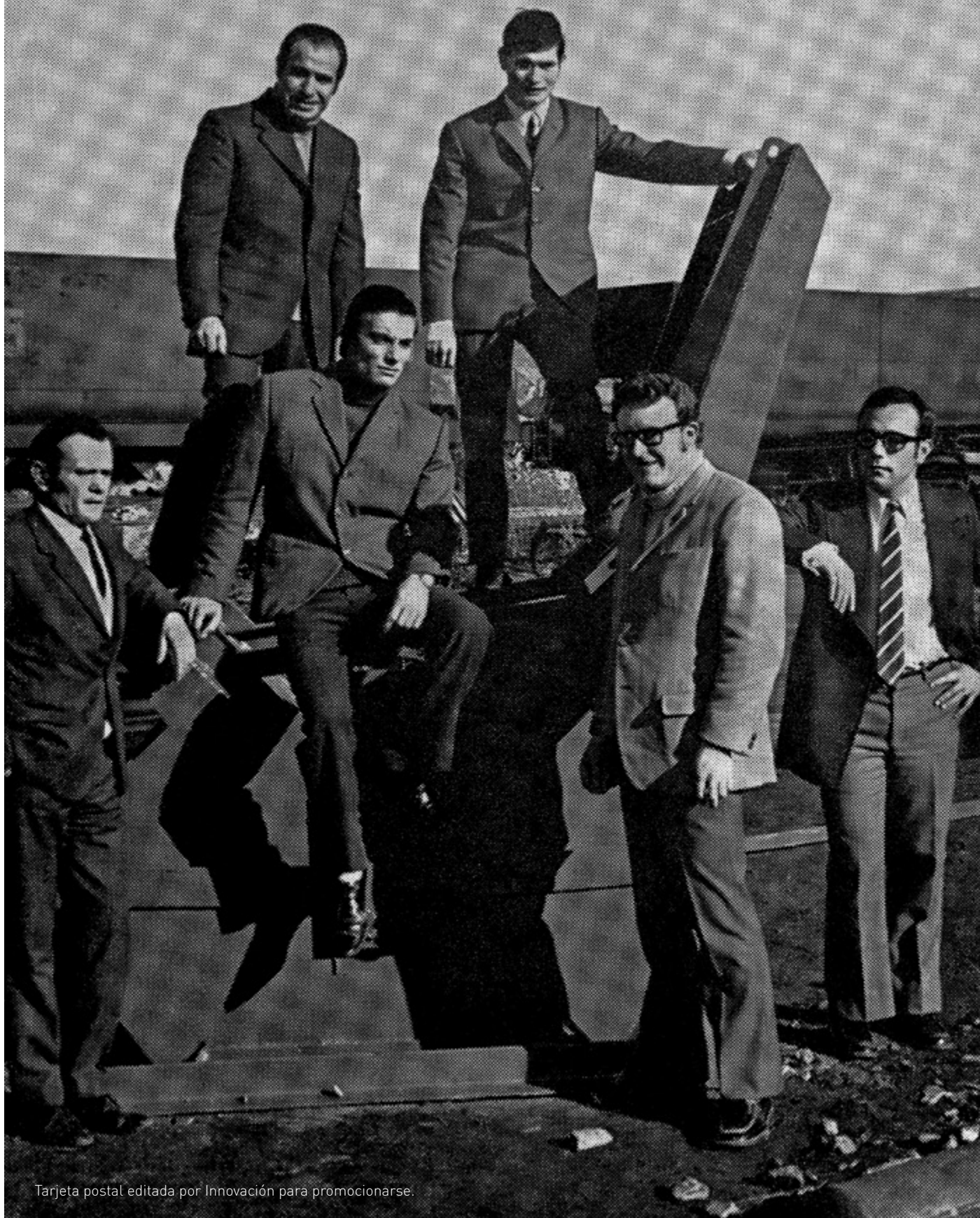
Con ustedes, el grupo de baile del pueblo: Innovación.

En otro tiempo las tardes de los sábados eran las protagonistas de toda la semana. Si había boda o alguna celebración importante, el salón donde nos podíamos encontrar, independientemente de si estábamos invitados o no a dicha celebración, era el famoso Salón Medina, ubicado en la calle San Jorge, donde hoy por desgracia -y esto ya lo he co-

mentado en otros artículos- tenemos un “todo a 100”. El 98 % de los eventos que se celebraban en este salón eran amenizados por la orquesta Innovación, el grupo residente. Sí señor, una especie de Cavern Club de Liverpool con los Beatles, pero nosotros con los Innovación.

Todos los componentes de la orquesta Innovación eran de Andorra. Laureano, Arturo Jr. y Arturo padre venían de otra formación de los sesenta llamada

“INNOVACION”



Tarjeta postal editada por Innovación para promocionarse.

Los Sioux, de los que ya se habló en un número anterior de esta revista. Juan Cubero y Miguel Cubero procedían de la cultura de las bandas de música y Armando Muñoz, el vocalista, era un amante de la canción melódica. El combo se componía de teclados (Juan Cubero), saxo tenor y alto (Arturo padre), batería (Arturo Jr.), trompeta (Miguel Medina), bajo y guitarra (Laureano) y a la voz, Armando.

Corría el año 1971, Karina con el tema *Un mundo nuevo* quedó en segundo lugar en Eurovisión y se celebró por todo lo alto en *Pasaporte a Dublín*. Los éxitos del momento: *Oye cómo va*, de Santana; *Fin de Semana*, de Los Diablos; *Te quiero*, de Nino Bravo; *Ahora sé que me quieres*, de Formula V; o el *Borriquito*, de Peret, estaban ya en los *juke box* o sinfonolas que teníamos en los diferentes bares del pueblo (Club 70, Discoteca Vigal, Los Futbolines del tío Ricardo...). Y el sábado por la tarde, desde las 19 horas y hasta las 22 horas, las podíamos escuchar en directo en el Salón Medina con la orquesta Innovación. El rock obviamente pasaba de puntillas, solo alguna vez, si la ocasión lo reclamaba, se escuchaban temas como *Rock de las virtudes* o el *cover* del *Rock de la cárcel*, versión Miguel Ríos. Los *standards* de baile, los éxitos de moda y la canción lenta eran su fuerte.

Recuerdo bien la avalancha de amigos preguntándome qué canción se había estrenado en el último sábado durante el baile y qué chicas o chicos habían acudido a la cita con el objetivo de bailar unas lentas (baile agarrado) bajo las brillantes bolas de cristal que iluminaban el salón. Sobre el escenario los del grupo eran nuestros héroes particulares.

El trabajo durante la semana era disciplinado para poder dar forma a los nuevos temas que iban a tocar en la sesión más próxima. Todos ellos leían música, a excepción de Armando, al que no le hacía falta pues gozaba de un gran oído para acoplarse a todos sus compañeros. Juan Cubero, además de ser el dueño del Salón Medina, fue director de la Banda de Música de Andorra desde 1955 hasta 1965 y el miembro con más formación musical del grupo, pues había estudiado en Zaragoza cuatro años de piano con el profesor Ramón Borobia Cetín, entonces director de la Banda Provincial de Zaragoza.

El grupo compraba las partituras con éxitos del momento en Mariano Biu,



Innovación tocando en la plaza de toros de Andorra.

una tienda de instrumentos musicales de Zaragoza. Los ensayos, la mayoría de las veces, eran por la noche, dos días a la semana, y no había excusas para faltar. Se podían pasar horas discutiendo trivialidades, como si el tercer acorde del segundo estribillo es mi o es sol. El nivel de los componentes era increíble, muy perfeccionistas. Incrementaban el repertorio semana tras semana y podían realizar pases de hasta 4 horas sin repetir ningún tema.

Pertenecer a una orquesta en aquella época en la que el Bombero Torero estaba en su edad de oro y en la que el cartel de las fiestas solía contener las palabras “jota”, “vaquillas” y “charanga” en mayúsculas podía tener sus riesgos: había historias sobre orquestas enteras que habían acabado a hostias o a remojo en el lavadero del pueblo por guñarle el ojo a una moza o por no adaptarse a las peticiones. Este no era el caso de Innovación; según cuentan, era al revés, siempre salían triunfadores en sus incursiones en otros pueblos de la zona y, por supuesto, cuando jugaban en su propio “club”.

“Fue una época muy bonita, hacíamos cosas buenas para las posibilidades de entonces, te trataban muy bien en todos los sitios, eras como de la familia del pueblo. Hoy es diferente”.

Otras orquestas como Página 6, Orquesta Jerusalén, Sergio Ros, Kent, Supertross, Zarabanda, Bonanza, etc. eran algunas de las que también actuaban esporádicamente en el Salón Medina para remplazar el hueco que podían dejar los Innovación cuando tenían actuación fuera del pueblo.

El repertorio que ejecutaban se dividía en diferentes estilos musicales: samba, rumba, mambo, salsa, pop, *rock and roll*, mexicanas y, ¡cómo no!, el famoso popurrí de temas populares pachangueiros para finalizar el baile ¡Apaga luz Mariluz, apaga luz...!

“Teníamos mucha variedad de canciones, cantábamos las que salían en el momento y eran comerciales y gustaban”.

Entre las canciones que un servidor más recuerda: *El bimbó*, de Georgie Dann; *Eres toda una mujer*, de Albert Hammond; el *Rock de la cárcel*, versión vía los Teen Tops; *Cara de gitana*, de Daniel Magal; el *Cerezo rosa*, de Pérez Prado; *Linda*, de Miguel Bosé, o *Me gustas mucho*, de Rocío Dúrcal. Como se puede comprobar, había un poco de todo y lo más importante teníamos las bolas disco, el símbolo más grande del Salón Medina. El reflejo infinito de esas bolas tenía gran protagonismo cuando llegaban las canciones lentas y se transformaban en un elemento esencial de la pista de baile.

“Para mí, Innovación fue el grupo de baile de Andorra, una experiencia inolvidable y muy positiva, que me ha influido a lo largo de mi vida. El concepto de grupo entre nosotros era muy fuerte. Hubo un tiempo muy bueno y, aunque tocábamos casi siempre en el mismo sitio, lo pasábamos muy bien”.

“Los instrumentos de la época desprendían un olor muy peculiar, parecido al del regaliz en las salas de cine. El famoso Eco Dynacord para resaltar la presencia de la voz, los amplificadores Sinmarc de válvulas, la batería Premier o Ludwig, los teclados Farfisa, micros

Shure, guitarras Framus y columnas Music Son eran nuestras herramientas, la mayoría adquiridos en la tienda zaragozana Musical Serrano”.

En las actuaciones Laureano a veces intercambiaba el bajo por la guitarra y Juan Cubero en ese momento tocaba los bajos con el Farfisa. Arturo siempre con mucho estilo y desmelenándose (“Arturo el Melenas, que enloquece a todas las nenas”) cuando hacía falta, sin dejar de llevar el ritmo; su padre Arturo podía bajar del escenario con el saxo y liarla sin perder una sola nota por el camino; Miguel, engrasando los pistones de su trompeta y sacando lo mejor de ella, hay que tener en cuenta que Miguel es un músico muy polifacético y domina desde las procesiones de Semana Santa hasta la *big band* más *cool*.

“Yo toco en primer lugar para los músicos que están tocando conmigo, porque aspiro a una fusión total en el conjunto, que sea una sola cosa”.

En las fiestas patronales de 1974 tuvimos a Rudy Ventura en Andorra. El famoso trompetista, que tenía éxitos en las listas como *El silencio* o *Islas Canarias*, invitó a subir al escenario a Miguel, quedando maravillado por las habilidades del músico andorrano.

De todos los componentes, Armando era el único que tenía esa imagen de cantante melódico que tanto éxito tuvo en la década de los 70. Recuerdo que era el que más me llamaba la atención por las camisas con el cuello larguísimo acabado en punta y con estampados imposibles. También combinaba la camisa negra con pantalones amarillos. Solía grabar las actuaciones con su magnetofón Lavis y me consta que esas cintas existen, ¡todo un tesoro! Gracias, Armando. Por su forma de interpretar las canciones con una pasión desmesurada y un estilo propio conquistaba a toda la audiencia. Temas tan recordados como *Manda rosas a Sandra*, de Dani Daniel, o *Échame a mí la culpa*, de Albert Hammond, los hacía suyos con un desparpajo que no dejaba a nadie indiferente.

En algunas ocasiones salía algún espontáneo al escenario para interpretar alguna canción. Es el caso de Antonia

Egea, una jovencita de 16 o 17 años que hacía una versión muy buena del *Me gustas mucho*, de Rocío Dúrcal. Me consta que le llegaron a hacer una prueba para incorporarse al grupo.

Todos los componentes con los que he hablado opinan que el grupo tuvo muy buenos momentos desde 1971 a 1978 aproximadamente y que ellos actuaban para que el público se lo pasara bien, adaptando el repertorio al oyente, algo parecido a lo que hoy en día hace el Dj de turno. Todos ellos, amantes de la buena música y de pasárselo bien, eran además capaces de con sus instrumentos improvisar un concierto en cualquiera de los bares de Andorra. Recuerdo haber visto en el bar Los Amantes a Arturo padre con el saxo alto y cinco

mundo de las orquestas de Aragón.

“Arturo tuvo un problema en la muñeca con el escafoides y Carlos González tuvo que sustituirlo a la batería. Emilio, su hermano, también ayudaba con el saxo tenor y la guitarra en algunas actuaciones”.

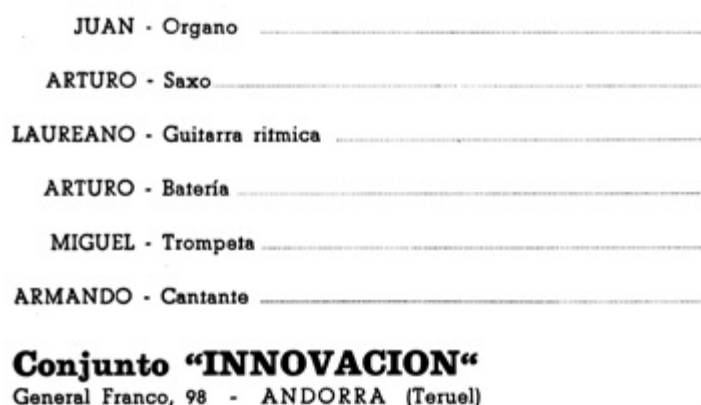
Cuando me encuentro con Arturo Jr. o Laureano por el pueblo siempre conversamos sobre los grupos actuales y bandas del pasado que dejaron huella. Para mí siguen siendo muy grandes, pues con ellos descubrí, a los 12 años, mi amor por las bandas en directo. Por desgracia, Juan Cubero, Armando y Arturo padre ya no se encuentran entre nosotros, pero su recuerdo perdura en los que vivimos aquellos días. El efecto de Innovación produjo que muchos chavales quisiesen formar un grupo y yo fui uno de ellos.

La apertura de discotecas y la diversificación del ocio abren nuevos escenarios, como los polideportivos, plazas de toros, los macroconciertos, y en los años 80 el rey del espectáculo es el pinchadiscos o Dj como dicen algunos. Todo esto hace que el grupo desaparezca y el Salón Medina también.

Laureano abandonó los escenarios, pero no la música; su hijo Javi es un gran músico y ha pertenecido a varias bandas locales. Laureano volvió a tocar de nuevo en la boda de su hijo junto con Arturo Jr., Javi y un servidor, que alu-

cinó durante los ensayos. Miguel sigue con la música y los escenarios, él estuvo y todavía sigue en la orquesta Deluxe y cuando le pregunto quién sonaba mejor me responde que cada orquesta era diferente, pero se acuerda mucho de los años de Innovación, su primera novia.

Innovación y el Salón Medina fueron el último eslabón de una cadena de salas de baile en Andorra y todavía hoy cuando paso por delante del local puedo escuchar esa tonada llamada *Cerezo rosa*.



Reverso de la tarjeta postal.

amigos cantando *El manisero* levantando a todo el bar. ¡Qué arte, señores!

Dependiendo del sitio y el día, cobraban diferentes cantidades, pero no me he atrevido a preguntar cuánto. En aquella época los músicos de orquestas cobraban más de lo que cobran hoy en día y muchos de ellos lo tenían como su trabajo principal. En el caso de Innovación todos tenían su trabajo y lo combinaban con la orquesta. Ellos montaban y desmontaban, iba todo a medias y se preocupaban de que todo fuera perfecto.

Durante una temporada también formaron parte de la orquesta los primos de Miguel, Carlos y Emilio González Cubero, que luego formarían la orquesta Deluxe, de la que hablaremos próximamente y que ha sido uno de los grupos andorranos más populares durante los 80 en el

Oblites

Rafa Quílez Clavero

Fotografías de archivo de la asociación Oblites



Las actividades deportivas son una parte importante de la trayectoria de la asociación.

Objetivos

En esa primera reunión ya se marcaron los objetivos: dinamizar la población a través de actividades culturales y deportivas. Proporcionar a la juventud un espacio para manifestar sus inquietudes y proposiciones. Ofrecer un lugar a los más jóvenes para pasar su tiempo libre, donde pudieran desarrollar actividades lúdicas, culturales y deportivas. No obstante, aunque sean los jóvenes los principales usuarios de los locales de Oblites, sus objetivos van dirigidos a toda la población.

Por suerte y para beneficio del pueblo, hoy día hay otras asociaciones que también realizan actividades, lo que favorece la buena convivencia entre todos los vecinos. En sus inicios, Oblites era la única asociación de la localidad, por lo que uno de sus principales objetivos, que era dar ejemplo, demostrando que sin la ayuda de nadie, sin manipulaciones políticas, solo con el potencial humano y con ganas de hacer y de implicarse, se pueden hacer muchas actividades en las pequeñas localidades, se ha conseguido.

El nombre

El nombre se puso tras una encuesta realizada a toda la población. En la encuesta que se facilitó a todos los vecinos, entre otras opciones se propuso “Oblites” por creer que fue el apellido del primer alcalde existente en la Villa de Oliete (jueces llanos en la Edad Media). Dato que, por falta de documentación precisa, luego no pudimos contrastar, pero fue la denominación más votada.

Los socios

En la actualidad rondamos los 450 socios, de los cuales la mayoría son población que consideramos flotante, hijos y nietos de nuestro pueblo, que ven Oblites como un vínculo de unión entre todos. Los socios pagan su cuota para poder mantener el local de la asociación abierto, para seguir teniendo en Oliete un espacio dinamizador y alternativo abierto a todos y para poder seguir con las actividades y, por supuesto, para que se pueda seguir editando la revista *Oblites*.

Actividades

Las actividades que realiza la asociación podrían agruparse por un lado en culturales (exposiciones fotográficas, proyección de películas, colaboraciones puntuales con actividades de ámbito artístico y cultural) y, por otro, en deportivas y de ocio: campeonatos de diferentes modalidades deportivas (tenis de mesa, frontenis y fútbol sala, principalmente); además, en el local de la asociación se dispone de ordenadores y juegos de salón. La asociación colabora con el Instituto Aragonés de la Juventud, pues está dentro de la Red de Información Juvenil Aragonesa, siendo un Punto de Información Juvenil (PIJ); es, pues, un centro donde los jóvenes pueden reca-

bar información sobre viajes, vivienda, albergues, cursos de formación, ofertas de trabajo, etc.

Pero el “buque insignia” de la asociación es la revista *Oblites*. Ya desde el principio, una vez creada la junta directiva, se propuso la elaboración de una revista donde se diera puntual información de las actividades a realizar y de las que se han realizado. Se estructura en diferentes secciones: sociedad, historia local, entrevistas, humor... y los artículos de opinión siempre abren el debate y el diálogo. Hoy día a través de la revista se intenta potenciar la unión entre los vecinos de la localidad y entre todos aquellos que por circunstancias personales tuvieron que emigrar a otras ciudades, en especial a Zaragoza y Barcelona. En un principio se editaba trimestralmente, ahora se hace cuando se puede, sin faltar una edición por año. Desde el primer año se cuenta con suscriptores en todos los rincones de España. Esta publicación se convirtió rápidamente en un vínculo de unión entre todos, entre el hoy y el ayer y, por supuesto, entre los que están en el pueblo y los que tuvieron que irse.

Al llevar tantos años realizando actividades ya sabemos cuáles tienen mayor aceptación y las llevamos a cabo en los momentos idóneos para que haya un mayor número de participación. Recordamos con orgullo muchas de ellas, pues ya forman parte de la historia de Oliete. Destacar alguna es difícil porque ya son 27 años de actividades y son muy variadas, dado nuestro campo de acción. Podríamos hablar de ser pioneros en los conciertos de rock (Rockblites) por la zona. En Oliete actuaron Distrito 14, Proscritos, Reverendos o H de huevo... También apostamos en nuestros inicios



Exposición de fotografías antiguas junto a la piscina municipal.

por el teatro, así numerosas compañías de teatro aragonesas pasaron por Oliete en los años 90: Arbolé, Che y Moche..., y actuaron también cantautores como Joaquín Carbonell. Hemos organizado exposiciones de grandes pintoras como Nati y María Ángeles Cañada, exposiciones de fotografías de gran interés para los vecinos, como la de Bodas antiguas o la de Majas de Oliete. Hemos colaborado en documentales, como el realizado por Isaac Royo. En cuanto a las deportivas cabe destacar los Campeonatos Comarcales de Frontenis, las marchas cicloturistas –también pioneras en los años 90– y la organización de varios campeonatos de Aragón de tenis de mesa.

Funcionamiento

La junta directiva está siempre abierta a renovación, los estatutos así lo reflejan, pero si bien se han cambiado los vocales en numerosas ocasiones, las directrices nunca han tenido un cambio generacional como sería del agrado de la junta, que manifiesta la conveniencia de ese cambio de aires. Mientras tanto, actuamos en comisiones de trabajo, o sea, cuando se determina una actividad, el que la propone se hace cargo de ella con la ayuda y colaboración de los que estén en ese momento de junta directiva, siendo esta un mero organismo administrativo y funcional.

En sus inicios la asociación tenía subvenciones de diversas entidades: Gobierno de Aragón, Diputación Provincial y Ayuntamiento de Oliete. Con el paso de los años las ayudas han desaparecido. Primero dejó de ayudarnos la DGA por transferir sus competencias a la Comarca; después, la Diputación Provincial dio sus ayudas a través de los ayuntamientos y poco o nada nos llegaba; luego debido

a la crisis, el ayuntamiento también dejó de darnos ayuda económica y ya, por último, las únicas ayudas que teníamos, que eran las subvenciones convocadas por la Comarca Andorra-Sierra de Arcos, han dejado de convocarse. Así que nos tenemos que autofinanciar, solo nos queda la aportación anual que hacen los socios, que pagan una cuota de 10 euros, y alguna ayuda puntual como la realizada este año por Marisol Carod, que ha donado un cuadro de su magnífica obra pictórica para sortearlo. Los socios y su apoyo moral son nuestro mayor aliciente. Año tras año renuevan su cuota y nos animan para que sigamos con nuestra labor. Es de gran importancia la ayuda voluntaria de muchos de ellos.

El futuro

En la actualidad el principal problema en Oliete y, por tanto, en la Asociación Cultural y Deportiva Oblites es la despoblación. Tener un local abierto para el entretenimiento y el ocio, para la participación y la diversión y que casi no venga nadie por falta de niños y jóvenes en el pueblo es desesperanzador. El local está lleno en épocas vacacionales, pero fuera de estas fechas la despoblación marca nuestro devenir. Las políticas de fomento de los diferentes Gobiernos, centrales, regionales y comarcales, tienen que hacerse eco de este problema y para ello, pisar terreno y tratar de buscar soluciones. Sin población es difícil programar actividades, entonces tenemos que realizar la mayoría en verano o Semana Santa. Los ayuntamientos pueden realizar actividades a través de la Comarca, aunque no tengan público, pero nosotros no, porque nadie nos las costea. Sin ayudas económicas del ayuntamiento o de la comarca, difícil conti-

nuidad vemos a nuestra labor, ya que el esfuerzo, la constancia y la implicación la vemos, a veces, no reconocida por nuestros políticos de turno.

De cara al futuro nuestros planes son seguir con el potencial humano que nos respalda para continuar atendiendo a vecinos y visitantes en aquellas actividades que demanden. Seguir en nuestra línea de promover todas las actuaciones en pro de la cultura y el deporte en la localidad. Seguir ofreciendo un espacio dinamizador, más allá de las peñas, donde juntarse, tanto niños o jóvenes como adultos, donde puedan interrelacionar todas las generaciones. Es muy alentador que año tras año, generación tras generación, todos conozcan un espacio integrador y polivalente. Seguir con la publicación de la revista *Oblites* es importante, ya que consideramos que sirve de vínculo de unión entre todos.

Valoración personal

Muy positiva, ya que ha sido y será un referente para el pueblo. La asociación nos ha servido, a los que hemos colaborado en su fundación y en su trayectoria, para crecer a nivel personal. Gracias a las actividades que hemos llevado a cabo hemos conseguido transmitir valores de igualdad, tolerancia e integración, valores que dan de una manera u otra el deporte y la cultura. Así que podemos darnos por satisfechos de nuestras propuestas y de la labor llevada a cabo durante veintisiete años.



FICHA RESUMEN

Fecha de fundación: 1989

Número de socios: alrededor de 450

Sistema de financiación: cuota de 10 euros anual y aquellas subvenciones y colaboraciones que se puedan conseguir.

Junta directiva actual: presidente, Rafael Quílez Clavero; vicepresidente: Agustín Quílez Clavero; vocales: Dani Lahoz, Carlos Belenguer, José Manuel Candeal y Manuel Santiago.

Dirección: C/ Carretera, 25 (bajo casa del médico). 44547 Oliete-Teruel

Teléfono: 978818647

Email: olietetm@hotmail.com

Blog: oblites.blogspot.com

Ermitas y capillas de la comarca Andorra-Sierra de Arcos

Crivillén

Josefina Lerma Loscos
Fotografías de JAP

Nuestro estudio de las ermitas de la comarca Andorra-Sierra de Arcos nos acerca esta vez a Crivillén, a explorar sus calles sinuosas y su paisaje agreste. A mediados del siglo XIX, el párroco explicaba que a media legua del pueblo (“situado en el declive de una cuesta que fina en un riachuelo”) había una carretera por la que se podía llegar en carruaje

hasta cerca de él. Crivillén tenía entonces ciento setenta casas, una vega estrecha de regadío, algunas fuentes y dos molinos harineros. Además, formaban parte del municipio una veintena de masadas a cinco cuartos de hora de distancia “en un vallecito frondoso”, en el barrio de los Mases o de San Juan, donde se explotaban unas minas de manganeso.



Paisaje de Crivillén y ábside
de la ermita de San Gil.

Ermita de San Gil, fachada de dos
cuerpos y linterna octogonal.



ERMITA DE SAN GIL ABAD

La ermita de San Gil Abad, patrón de Crivillén, se encuentra en el extremo noroeste del pueblo, en una pequeña placeta, con la fachada al fondo. Muchas ermitas se construían como satélites de la iglesia parroquial, en el espacio circundante al municipio, y las más próximas favorecían su expansión hasta acabar integradas en él, como en este caso.

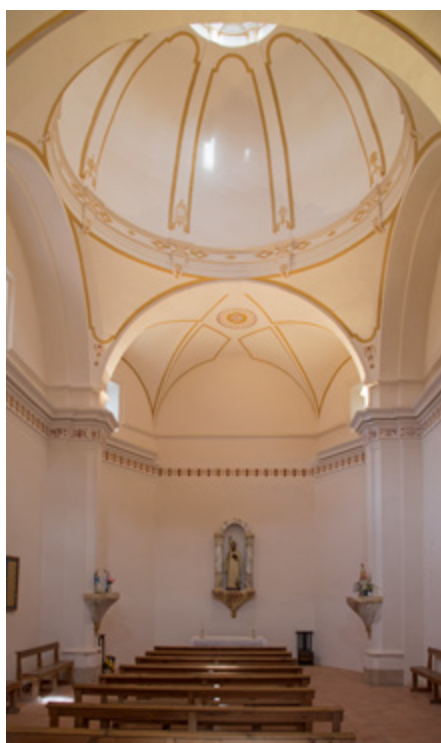
El edificio es de estilo barroco, de una sola nave cubierta por bóveda de medio cañón y lunetos, con una bonita cúpula con linterna sobre el crucero. La planta del ábside tiene una curiosa forma trapezoidal, y termina encima de un corta-

En la sección de visitas pastorales del Archivo Diocesano de Zaragoza hemos encontrado alusiones a cinco ermitas: San Egidi o San Gil, Santo Cristo, San Cristóbal, Santa Bárbara y San Juan Bautista. La de San Gil se localiza en el núcleo urbano; la dedicada a Santa Bárbara, elevada sobre una colina; la denominada Santo Cristo, detrás de la iglesia parroquial; la de San Cristóbal, alejada de la población, en el cabezo del Santo; y la de San Juan Bautista, en el citado barrio de los Mases. Existió, asimismo, una ermita de la Virgen del Olivar, que fue convertida en molino, junto al río Escuriza.

Como en los anteriores recorridos, nos interesa conocer la antigüedad, la tipología artística o la devoción asociada a estos edificios, pero aquí vamos a prestar especial atención al lugar donde están ubicados. ¿Fue caprichosa la elección de esos enclaves? La distribución de las ermitas en el espacio da pistas sobre su posible simbolismo y sus funciones, ayuda a comprender las costumbres y creencias, la realidad social y económica de la población. Esta búsqueda es importante, porque nos adentra en una manera de estar en el mundo que hemos dejado atrás y que corremos el riesgo de olvidar por completo.

do rocoso que domina el río. Los muros son de mampostería, las aristas y la portada están obradas con cantería, y los aleros son de ladrillo colocado en dientes de sierra. En la cubierta destaca un tambor octogonal que cobija la cúpula, rematado con una linterna, también de ocho lados, que se eleva sobre un cuadrado; el resto del tejado acaba en dos vertientes hacia los lados exteriores de la iglesia. La fachada, que se asemeja a la de la iglesia parroquial, está estructurada en dos cuerpos: el primero, definido por un amplio arco de medio punto enmarcado por dos sencillas pilastras y un gran entablamento; y el superior, entre dos óculos, tiene una hornacina flanqueada por dos pilastras lisas similares a las inferiores y coronada por un frontón triangular partido.

Fue construida por los vecinos y está datada en el siglo XVII. Consta que ya se celebraba misa en 1656, pero conocemos poco de su historia. A la derecha de la nave, una puerta comunica con la antigua sacristía y con una escalera que conduce a un altillo alargado, en el que se guarda un viejo barandado; subiendo unos cuantos peldaños más, topamos con un vano tapiado. Parece que este era el acceso a un coro, rematado con esa barandilla que existió a los pies del templo, y tal vez esa especie de desván cobijó a ermitaños. La matrícula pascual de 1747 citaba a uno, Juan Gil, que pudo habitar en ese recinto.



Interior del templo de San Gil. Cenefas de los muros y decoración de la bóveda.

Las ermitas más cercanas a la villa solían tener un uso litúrgico mayor que el resto. La de San Gil contaba con altar, retablo y ornamentos completos de color blanco. Este santo era uno de los catorce auxiliares, abogado de los pecadores, protector de pobres, tullidos y arqueros, abogado contra el miedo, defensor contra enfermedades como la epilepsia, llamada “mal de San Gil”. En Crivillén se le representa junto a una cierva, uno de sus atributos. Desde antiguo, era “de mucha devoción” y el pueblo lo reconocía “como protector de sus necesidades”. Los vecinos recuerdan la oscuridad del templo y el sentimiento tétrico que contagiaban las letanías y novenas con que pedían al patrón agua de lluvia. Hoy la ermita todavía está asociada al Domingo de Ramos (se cogen allí los ramos de olivo) y al día 1 de septiembre, cuando con motivo de la festividad del santo se lleva la imagen en procesión de la ermita a la parroquia y viceversa.

A mediados de los años 1980 se reformó el edificio, que se encontraba en una situación crítica, y se limpió la cruz que remata la parte superior de la cúpula. Años después, en 2008, se restauraron las pinturas del interior, las paredes recuperaron los colores originales y las cenefas y decoraciones de la bóveda que había lucido siglos atrás, con un resultado espectacular.



Imagen de San Gil en su ermita.



Ermita de Santa Bárbara, en la cima de una colina.

Ermita de Santa Bárbara

Las ermitas dedicadas a Santa Bárbara son numerosísimas en la provincia de Teruel. Mediadora para obtener una buena muerte, era sobre todo protectora contra rayos y tormentas y es todavía patrona de los artilleros y de los mineros. La de Crivillén está sobre una colina desde la que se divisa todo el entorno del pueblo y del valle del Escuriza. Muy próxima al desvío de entrada a Crivillén, se puede acceder a ella en coche a través de una pista, aunque el camino romero ascendía por una senda.

Por sus características arquitectónicas, es probable que fuera construida en el siglo XVII. Es un edificio compacto, de nave única, rectangular, con tres arcos de medio punto -reforzados por contrafuertes exteriores- que sustentan la bóveda de cañón fabricada con ladrillo y la techumbre a dos aguas. Las fachadas laterales presentan pequeños huecos, uno entre cada contrafuerte, formados a base de piedra de mampostería y cerrados con alabastro. En cambio, en ambas fachadas frontales hay un óculo realizado con ladrillo, al igual que una parte del alero; el uso de este material podría indicar una reforma posterior a la construcción original.

La puerta de entrada tiene un arco de medio punto en cuya clave encontramos una inscripción difícil de descifrar. Según algunos historiadores figura en ella la fecha 1716, pero el arquitecto que elaboró la memoria para la restauración de los años 1990 leyó 1649. Otra posibilidad es que esta dovela fuera reutilizada y provenga de una construcción anterior, quizá de origen judío, como parece ocurrir en la fuente y en algún otro edificio del pueblo. En ese caso, la lectura todavía es más críptica.

La ermita de Santa Bárbara muestra a la perfección una de las funciones de estos edificios religiosos: actuar como talismanes. Las ermitas albergaban a los intercesores contra epidemias y otras catástrofes y formaban un círculo protector para resguardar a las personas y los espacios que habitaban. Igualmente da testimonio de un tiempo de exaltación religiosa que vinculaba la montaña con lo sagrado, que convertía la ascensión a la cima en un viaje metafórico. En esta de Crivillén, ambos aspectos se fundían en su tradición de subir en procesión el domingo de la Santísima Trinidad para bendecir los campos y celebrar misa y diversos festejos, mientras los estandartes de la cofradía de Santa Bárbara (cuyo mayoral obsequiaba a los vecinos con pastas y aguardiente antes de emprender el camino) ondeaban sujetos en los huecos de una piedra.

En el siglo XVIII, “la piedad y limosna de los devotos” mantenían el templo con aseo y limpieza. En el XX, destruido su altar y perdidos los ornamentos, fue abandonada durante varias décadas, hasta su restauración, como decimos, en los años 90. En la actualidad el edificio se muestra sólido y luminoso, acoge la misa del citado domingo de la Santísima Trinidad y después hay una comida en el polideportivo.

Ermita del Santo Cristo o Santo Sepulcro

El calvario de Crivillén está situado detrás de la iglesia parroquial, junto al viejo cementerio. Su trazado en forma de espiral sube circunvalando una pequeña colina hasta la ermita del Santo Sepulcro, un sencillito edificio de planta rectangular y techumbre a dos aguas. El vía crucis formaba parte de las devociones impulsadas tras el concilio de Trento y parece que la capilla ya estaba construida en 1656, cuando la encontramos citada con el nombre de ermita del Santo Cristo.

Esta estación final del vía crucis llegó a perderse casi por completo, pero se recuperó entre 1999 y 2003 con las aportaciones del vecindario, según leemos en el cartel informativo próximo a la iglesia. Se conserva una solería de baldosas de barro manual, artísticamente colocadas para dibujar una gran cruz.

[Izda.] Techumbre de madera y solado artesanal de la ermita del Santo Sepulcro.

[Dcha.] Ermita del Santo Sepulcro y calvario.



Interior de la ermita de Santa Bárbara, restaurada en los años 90.

Ermita de San Cristóbal de Licia

La ermita de San Cristóbal estaba medio derruida, con solo una pintura en el altar, ya en el siglo XVIII. Ahora apenas quedan restos de sus muros, pero no es difícil imaginar allí el modelo de ermita medieval más difundido en la Corona de Aragón, de planta rectangular, portada con arquivolta de medio punto y arcos apuntados soportando una techumbre de madera. Se encuentra en la cima del cabezo del Santo, al oeste del pueblo; hay que salir por detrás de las escuelas, rebasar el río y el molino de aceite, y subir una cuesta (la “Pieza del Monche”) hasta un cruce donde aparece una senda llena de piedras y maleza que termina en la cima. Probablemente es la más antigua del pueblo, construida quizá en los siglos XIV o XV, cuando las ermitas eran como tentáculos que se expandían por el término municipal para sacralizarlo y humanizarlo al mismo tiempo.



El culto a san Cristóbal se hizo popular en Occidente en la Edad Media. Amparador de los peregrinos, la leyenda lo describe como un joven gigante y la representación más común es la de un santo barbudo, que lleva sobre las espaldas a Jesús niño, y se ayuda de un bastón florecido de ramas para atravesar un río. En muchos lugares se pintó su efigie en edificios bien visibles a lo largo de los caminos en puntos elevados, a fin de que los caminantes invocasen su protección al divisarlo desde lejos. Según la creencia popular bastaba con mirar su imagen para estar todo el día a salvo del peligro de muerte súbita. En el siglo XVI su popularidad sufrió una notable decadencia y solo se recuperó en el XX como protector de los automovilistas. La festividad se celebra el 10 de julio.

Las ermitas de San Cristóbal desempeñaban una función importantísima. Por su ubicación en esos montículos visibles desde la distancia, servían de puntos de referencia, de hitos orientativos, que los guías tenían dibujados en sus itinerarios. Crivillén se localizaba próximo al llamado Camino del Maestrazgo, en cuyo recorrido emergen ermitas y cerros-guía de San Cristóbal en muchos pueblos. Era una ruta histórica, comercial y de comunicación, en buena parte antigua calzada romana, recorrida por monarcas y viajeros desde la Edad Media, que perduró como camino de peregrinación hasta el siglo XVIII. En Alloza y en La Mata de los Olmos –municipios limítrofes a Crivillén– también existieron ermitas de San Cristóbal colocadas en cerros; la de Alloza está igualmente en ruinas, pero la de La Mata de los Olmos está cuidada y es bien visible desde la de San Cristóbal de Crivillén.



Restos de los muros de la ermita de San Cristóbal, con la de Santa Bárbara al fondo.



Ermita de San Juan Bautista

La ermita de San Juan Bautista se encuentra en los Mases de Crivillén, a unos seis kilómetros de Crivillén en dirección norte. Se puede acceder en coche por una pista asfaltada o a pie por senderos señalizados de la red comarcal. Las casas de esta “colonia”, como se denominó en ocasiones, se construyeron junto a manantiales y a un pequeño curso de agua –el río de los Mases–, agrupadas en cuatro barrios a lo largo de un kilómetro.

La ermita, en el llamado barrio de la Iglesia, data del siglo XVIII y fue costeadada por los habitantes de las masadas. Es un edificio rectangular, de mampostería, con tejado a cuatro vertientes y arco de acceso de medio punto, de sillería e impostas labradas. Su pequeño cuerpo de campanas tuvo una de cinco arrobas de peso –Juana María–, para llamar a misa y a la escuela (adosada a la ermita), además de animar las fiestas. El templo contaba con altar y retablo, un cáliz de bronce y ornamentos. El párroco de Crivillén acudía en Cuaresma y con ocasión de bautizos, comuniones o bodas. En el siglo XIX se solicitó un coadjutor permanente, pero “los masoveros no pueden soportar los gastos”, a

pesar de que se disponía de un campo de tierra blanca y un huerto para ayudar a costear el culto. Algún fraile del convento del Olivar oficiaba actos religiosos de cuando en cuando.

En ella tuvo su sede la cofradía de San Juan, a la que pertenecían todos los vecinos. Además de ejercer una función religiosa, era el centro de la vida social de los Mases. La hermandad cuidaba el edificio, acompañaba a los difuntos a recibir sepultura en Crivillén, celebraba la festividad de San Juan el 24 de junio (acudían vecinos de Crivillén y Alloza) y repartía roscones, nueces y vino el 8 de septiembre. Según el libro de la cofradía, la ermita se habría construido en 1783.

No puede pasarnos inadvertido el hecho de que la advocación de san Juan –cuyo culto está relacionado con el agua– se encuentra a menudo en barrios extramuros, donde habían vivido judíos y árabes hasta su expulsión. Los Mases de Crivillén están hoy deshabitados, pero recuperan vida a temporadas y los descendientes de los masoveros todavía recuerdan algunos edificios desaparecidos. Entre ellos, uno conocido como “cuarto de San Juan”, situado un poco más arriba de la ermita. Este lugar tenía una planta a la que se accedía por tres

escalones, y un sótano que podría haber sido una austera vivienda. La planta principal, con un banco corrido en las paredes, se usaba a principios del siglo XX para almacenar trigo o guardar los roscones el día de la fiesta, pero ¿pudo ser este “cuarto de San Juan”, que estaba además orientado al este y próximo al curso de agua, un antiguo oratorio en el campo, una pequeña sinagoga? Recordemos que en Crivillén existe el barrio Verde, denominación que recibieron en Aragón los espacios urbanos anteriormente habitados por comunidades judías, y que quedan posibles huellas hebreas en algunas piedras de cantería, como la dovola que encontrábamos en Santa Bárbara. No parece descabellado, por tanto, pensar que la ermita de San Juan pueda ser heredera de ese pasado que se remonta a los primeros siglos tras la Reconquista.



Interior de la ermita de San Juan.



Ermita de San Juan Bautista, en el barrio de la Iglesia de los Mases de Crivillén.

Principales fuentes bibliográficas y documentales:

-ALTABA ESCORIHUELA, José, *El Monasterio del Olivar y pueblos aledaños*, Teruel, 1979.

- ARCHIVO DE LA ADMINISTRACIÓN DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE ARAGÓN: 020515 PROYECTO, PROYECTO MODIFICADO Y EXPEDIENTE ADMINISTRATIVO. CRIVILLÉN. ERMITA DE SANTA BÁRBARA 1993-1996; 020513 PROYECTO Y EXPEDIENTE ADMINISTRATIVO. CRIVILLÉN. IGLESIA DE SAN GIL 1986-1988.

- ARCHIVO DIOCESANO DE ZARAGOZA, Visitas Pastorales, Crivillén, 1656, 1785, 1849.

- GUTIÉRREZ, Cristina y GRINÁN, María, “La devoción en el espacio: las ermitas en los territorios de las Órdenes Militares”, en *Imafronte*, n.º 10, 1994 (1996) pp., 51-60.

- <http://www.patrimonioculturaldearagon.es/bienes-culturales>

- UBIETO, Agustín, *Caminos peregrinos de Aragón*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2016 (disponible en Internet en http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/34/78/_ebook.pdf).

El Centro de Interpretación de la Guerra Civil y Antiguas Costumbres Aragonesas Miguel Gargallo

M.^a Ángeles Tomás Obón
Fotografías de M.^a Ángeles Tomás

Desde este verano se suma uno más a la variada red de museos y centros de interpretación que aloja la comarca Andorra-Sierra de Arcos. El centro se localiza en Gargallo, única población de la comarca que todavía no ofertaba a sus visitantes una infraestructura museística.

La cuarta planta del centro está dedicada íntegramente a la Guerra Civil.



En un magnífico edificio, muestra de la arquitectura popular, situado junto a la iglesia parroquial y restaurado para convertirse en museo, al que se suma un antiguo horno, se alberga una importante colección de piezas de finales del XIX y principios del XX propiedad de la familia Gargallo, así como numeroso e interesante material relacionado con la Guerra Civil española.

En la primera planta se muestra una cocina, un salón y una sala de música de en torno a 1900. También hay un espacio dedicado a D. Miguel Gargallo, artífice del museo.

En la segunda planta se exhibe un dormitorio de 1900, además de numerosas colecciones de sombreros de época,

ca, minerales fósiles, relojes, monedas, sellos y monederos. Desde esta planta se accede al exterior y a un horno, el antiguo horno de la población, donde se exponen aperos de labranza y otras curiosidades del siglo XIX.

En la tercera planta encontramos una colección de cerámica y una colección de aldabas y cerraduras de gran antigüedad.

Y la cuarta planta está toda dedicada a la Guerra Civil española: mapas y planos de la época, cartelería de propaganda de ambos bandos, partes de guerra y más de 300 objetos originales de la Guerra Civil, como uniformes, herramientas, munición, bayonetas, dioramas, cascos, máscaras antiguas y otras curiosidades.

Las bodegas del edificio se han musealizado como refugio antiaéreo en la Guerra Civil.





Además, el museo cuenta con un “foto-croma”, donde los visitantes se pueden llevar un recuerdo en forma de foto con personajes de primeros del siglo XX, una tienda y recepción.

El museo permanece abierto durante los meses de verano (julio, agosto y septiembre) de martes a sábado de 10:00 a 13:30 y de 16:00 a 20:30. Los domingos solo por la mañana. El resto del año solo se realizan visitas previa cita (teléfono 647 971 236). La visita es guiada y dura aproximadamente una hora.

Piezas originales adquiridas a coleccionistas de diferentes puntos de España especializados en objetos de la Guerra Civil.

¿Quién es Miguel Gargallo?

Miguel Gargallo Lázaro es el presidente y fundador del Grupo Hotelero Gargallo, un grupo familiar que inició su actividad en Barcelona en el año 1953 y en Aragón en el año 1972. A lo largo del tiempo el grupo ha ido creciendo y consolidándose y en la actualidad dispone de diez establecimientos hoteleros en la ciudad de Barcelona, un hotel en Reus (Tarragona) y ocho establecimientos hoteleros en Aragón.

Miguel Gargallo nació en noviembre de 1932 en Gargallo. En 1952, con solo veinte años, se trasladó a Barcelona, donde un tío materno le facilitó la entrada en una empresa de fundición de plata. Como persona inquieta y emprendedora que era, en 1956 abrió la Pensión Marta, en la calle General Castaños de Barcelona, y en 1958 adquirió el Hostal Lyon. Este fue el inicio de una imparable carrera empresarial.

A principios de la década de los 60 contribuye activamente a la creación de las líneas regulares de Europabus, dedicada al transporte de pasajeros desde Barcelona a ciudades de Alemania y Suiza, así como a Marsella.

En 1967 adquiere el histórico Hotel Suizo, en el que realiza una importante reforma, renovándolo totalmente, lo que significó para Barcelona la recuperación de un establecimiento de máxima solera y antigüedad. Un año más tarde adquiere unos locales

Miguel Gargallo en el magnífico salón que sirve de recepción y bar en el Hostal de la Trucha, durante la entrevista que mantuvimos con él.



en la calle Jaime I, que transforma en hostal. Posteriormente, lo ampliará y pasará a denominarse Hotel Gótico.

Miguel no olvida sus orígenes y en 1972, conjuntamente con Miguel Ángel Alloza, funda la sociedad El Maestrazgo SA y abre el Hostal de la Trucha, en Villarluengo, con la categoría de tres estrellas, al que se suma una planta embotelladora de agua mineral y una piscifactoría, actualmente cerrada. Con posterioridad adquirió el 100 % de las acciones. En 1977 se hizo cargo del Hotel Albarracín.

Fue socio fundador de Hoteles Turísticos Unidos SA (HOTUSA), asociación destinada a la promoción de los hoteles turísticos y central de compras. Hoy están asociados más de mil establecimientos. Poco después fundó también la central de reservas Familia Hotels SL.

Posteriormente, siguió adquiriendo y poniendo en marcha hoteles en Barcelona y Teruel. Aunque su actividad se extiende hasta Melilla, su radio de acción se centra básicamente en Cataluña y Aragón, su tierra, de forma que su compañía es la primera cadena hotelera de nuestra comunidad autónoma, con hoteles en Teruel, Alcañiz, Mora de Rubielos, Albarracín, Villarluengo, Fraga y Huesca.

En junio de 2017 recibió el premio a la Trayectoria Empresarial (Premios Ejecutivos de Aragón), el último de una larga lista de reconocimientos.

Y este verano ha inaugurado en su pueblo natal, Gargallo, un Centro de Interpretación de la Guerra Civil y las Antiguas Costumbres Aragonesas y por este motivo nos encontramos con él en el Hostal de la Trucha (Villarluengo), uno de sus refugios favoritos.

Entrevista a Miguel Gargallo

¿Qué le ha llevado a crear un museo en Gargallo?

Mi preocupación por los pueblos del Bajo Aragón, por ver cómo van desapareciendo los colegios y van disminuyendo los vecinos. Solo queda gente mayor. Yo quiero aportar mi granito de arena para que mi pueblo subsista. ¿Qué puedo hacer?, me pregunto. Hace unos años el cuartel en Gargallo se quedó vacío y lo compré. Decidí hacer allí un secadero de jamón de denominación de origen. La altitud es muy buena. Al mismo tiempo cerraron la tienda del pueblo y se fueron cuatro o cinco familias que no podían ni comprar el pan y me pidieron que hiciera una pequeña tienda. Este mismo problema existe en otros pueblos vecinos y decidí hacer un supermercado comarcal, allí en Gargallo. Tiene más de 5000 productos y además está lo básico para los del pueblo. Dos o tres familias han vuelto al pueblo, porque ya tienen tienda y pan. ¿Qué más puedo hacer para mantener el pueblo vivo? Todo es gente mayor. Yo quería montar una fábrica de metal y madera (ya tengo una en Sant Just, Barcelona). Se crearían 15 o 20 puestos de trabajo, pero no he podido porque los profesionales técnicos no querían venir a trabajar al medio rural y aquí no hay trabajadores especializados.

Me comentaron que vendían un edificio de los siglos XIV o XV y lo compré. Primero pensé en hacer un alojamiento rural, pero finalmente me decidí por el museo. Esto fue hace tres años. Pensaba que en seis meses estaría hecho, pero se alargó mucho más. Las obras se prolongaron por problemas en la estructura, los maderos de los techos salieron podridos y todo se ralentizó.



En el centro se recrean diferentes espacios de una vivienda en torno a 1900: cocina, salón, dormitorio, alacena, etc.

¿Cómo decidió la temática del museo?

Aquí la Guerra Civil dejó mucha huella, siempre tuve claro que quería hacer una sección sobre la Guerra Civil y la otra sobre las costumbres de principios de siglo pasado.

El museo alberga numerosas colecciones de objetos de finales del XIX y principios del XX. ¿Usted ya era un coleccionista o empieza a adquirir estas piezas con el museo en mente?

No era coleccionista. Todo lo adquiero con la idea de crear el museo. Las piezas están compradas en ferias de antigüedades y a particulares por toda la geografía aragonesa.

Y en lo que respecta a la sección de la Guerra Civil estamos trabajando en ampliar los contenidos, así como la sección de numismática. Ahora mismo estoy en conversaciones con el ejército para un préstamo de piezas de la Guerra Civil. Todo lo relativo a conseguir armas de la época de la Guerra Civil para la exposición es muy problemático. Se requieren muchos permisos, incluso aunque estén anuladas las armas.

¿Los documentos sobre la Guerra Civil que se guardan en el museo son originales? ¿Quién les ha asesorado a este respecto?

Los documentos escritos, mapas, carteles propagandísticos, el parte del fin de la guerra, etc. son copias de los originales. Hemos contado con la colaboración y asesoramiento del subdelegado de Defensa en Teruel don Miguel Juliá, coronel del Ejército. Las demás piezas sí que son originales, están compradas a aficionados a la historia de la Guerra Civil y coleccionistas de toda España y algunas a coleccionistas de Alcorisa, Alcañiz y Caspe que también ha colaborado en lo relativo a la historia.



Cartelería de propaganda de ambos bandos de la Guerra Civil.



Cocina de hacia 1900 en la primera planta del centro.

¿Tras estos primeros meses de funcionamiento, cuál es su impresión?

Durante el verano ha funcionado muy bien. La gente ha respondido y nos han llegado opiniones muy positivas. Nuestra primera impresión es muy buena.

Nuestro objetivo ahora es mantenerlo abierto todo el año y promocionar así el pueblo y la comarca. Ojalá consiguiéramos abrir el colegio de nuevo.

¿El Hostal de la Trucha, donde nos encontramos, qué tiene de especial para usted?

Es el primer hotel que abrimos en Teruel. Es un edificio muy interesante, fue la primera fábrica de papel moneda de España, luego se convirtió en fábrica de tejidos y tras la guerra se cerró. El siguiente uso fue el de hotel. Hemos invertido mucho dinero en él. Por aquí han pasado muchas personalidades. Fraga estuvo pescando. Son unas instalaciones muy grandes y necesitan mucho mantenimiento. Actualmente vienen muchos grupos de asociaciones, parroquias y también de escolares. Tenemos una escuela de pesca, en la antigua piscifactoría, un minigolf, una pista americana, piscina, etc.



Acceso al centro de interpretación.



Miguel Gargallo a la entrada del Hostal de la Trucha, primer hotel que abrió en la provincia de Teruel.



Recreación de un salón de época.

Recientemente ha aparecido en prensa la noticia de que van a renovar por completo el hotel Civera en Teruel con una importante inversión. No hace mucho renovaron y ampliaron el hotel Ciudad de Alcañiz. Imaginamos que esto significa que confían en las posibilidades turísticas de la provincia.

Teruel es Teruel y cuesta mucho traer a la gente, pero poco a poco lo vamos consiguiendo. Nosotros organizamos el viaje y se lo ofrecemos ya elaborado

a las agencias de viaje mayoristas para que lo incluyan en sus circuitos. Se lo damos todo hecho. Ellas solo tienen que venderlo. Ahora mismo hay comerciales de mi empresa vendiendo Teruel en Andalucía.

En el corazón de Barcelona tengo 10 hoteles, todos en un radio de 500 metros en torno a la catedral. La ocupación media de todo el año es del 96 % y todo el dinero que hacemos allí lo invertimos en Teruel. Hacemos la locura de

invertirlo en Teruel, dice mi familia. En la provincia el grupo tiene más de 200 trabajadores. En Teruel hay que traerlo todo, hasta el personal cualificado; es difícil, pero al final se consigue. Nosotros estamos vendiendo Teruel por toda España. “No hay buen paño que en el arca se venda” dice el refrán, hay que difundirlo y venderlo.

Ejulve recupera sus fuentes

La fuente del Número, la Tosquilla y la fuente de la Cuesta han sido recuperadas gracias al trabajo voluntario de varios vecinos.

M.^a Ángeles Tomás Obón
Fotografías de M.^a Ángeles Tomás

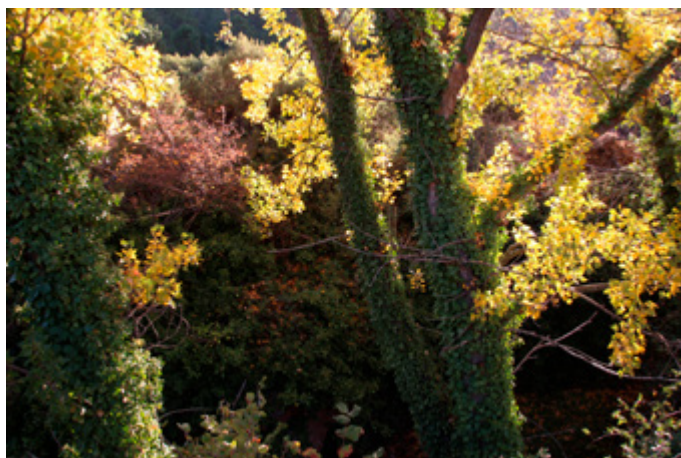
Fuente del Número, la primera en ser recuperada.

Todo empezó la pasada primavera cuando ayuntamiento y comarca decidieron iniciar el proyecto para la recuperación y señalización del sendero que va de Ejulve a la Caleja del Huer-go y de un ramal que pasa por la fuente del Número, junto a un merendero muy próximo a la misma y al cauce del Guadalopillo y que se incorpora al trayecto principal un poco más arriba de la fuente; una fuente que pasaba completamente desapercibida, cubierta por la maleza y sin ninguna posibilidad de uso o disfrute. De hecho, los senderistas que recorrían el sendero caminaban al lado de la misma sin darse cuenta de

su existencia. Así que Vitorino Azuara, con la ayuda de un amigo, Joaquín Millán, el Lucero, decidieron ponerse manos a la obra y recuperar la fuente. Limpiaron la zona, reconstruyeron con piedras una cubierta, a la que pusieron una puerta, y añadieron un pequeño abrevadero de madera para recoger el agua. De esta manera, tanto los animales como las personas pueden aprovecharse de este recurso. Los animales en el abrevadero y las personas en el interior de la misma, pues al cubrirla y ponerle una puerta se asegura que el agua que mana allí mismo se mantenga limpia y fuera del acceso de los animales.

Los buenos resultados obtenidos sirvieron de aliciente para que varios vecinos se ofrecieran como voluntarios para recuperar otras dos fuentes: la Tosquilla y la fuente de la Cuesta. A lo largo del verano a Vitorino y Joaquín se sumaron Antonio Martín, Antonio Fuster, José Vicente Puerto, el Mosca, y Óscar Pascual. El ayuntamiento aportó los materiales y hoy ya se puede disfrutar del agua fresca de dos fuentes más.

La fuente de la Tosquilla está muy cerca del límite del término municipal de Gargallo, a unos escasos 100 metros, en un vallecillo paralelo al del nacimiento del Escuriza, al borde del camino que conduce de Ejulve a Gargallo atravesando el pinar de la Tejeda. El agua de esta fuente se usaba para regar las huertas próximas, tanto del término de Ejulve como del de Gargallo, completamente abandonadas desde hace más de 50 años. Es un manantial de toda la vida, no se recuerda que se haya secado nunca y, según cuenta Vitorino, un lugar habitual al que en su juventud iban los críos del colegio a merendar y a disfrutar de la fresca del pinar cercano. El procedimiento para la restauración fue el mismo que en la del Número, limpieza y desbroce, mejora del acceso,



Otoño en el entorno de la fuente de la Tosquilla.



Abrevadero de la fuente de la Cuesta.



Fuente Serrano, muy cerca del casco urbano.

cubrimiento del manantial con una cubierta de piedra y una puerta, aunque en este caso no se ha incluido ningún abrevadero y el agua discurre de manera natural val abajo alimentando un pequeño riachuelo que desemboca en el Ecuriza.

A la fuente de la Cuesta se llega atravesando un agradable paso estrecho que da entrada a la val de la Azarollera desde la val de la Hiedra. La fuente se sitúa junto al camino, pero en realidad nace en la ladera próxima, a unos 30 metros de altura sobre él. Hace 50 años ya bajaron el agua al lado del camino e hicieron un abrevadero para uso del ganado, pero por el paso de los años y la falta de uso se había deteriorado y se perdía el agua en el trayecto del manantial a la fuente. Los trabajos han consistido tanto en recuperar la fuente del manantial original en la ladera de la montaña como la fuente junto al sendero. Solo un pequeño hilillo de agua cae por el tubo con el que se ha canalizado el manantial, pero resulta suficiente para que el abrevadero se llene.



Manantial de la fuente del Número.

A finales de octubre Vitorino y Pedro Villar me acompañaron hasta las fuentes recuperadas para hacer las fotos que ilustran este reportaje y descubrí que el término municipal de Ejulve está salpicado de numerosas fuentes, muchas de las cuales se han perdido y hoy permanecen ocultas bajo las piedras y maleza, deterioradas y a menudo completamente olvidadas, pero aún conserva muchas otras que suponen un importante patrimonio etnográfico, que merece la pena conservar.

A lo largo del recorrido para ir de la Tosquilla a la fuente de la Cuesta, cada pocos metros me van señalando el lugar donde hay o había alguna fuente: la Canaleta, la fuente Nueva, cerca de Majalinos, la fuente de Majalinos, la Marriguera, los Santanales, la fuente de Valdelpinar, la del Binadero, la fuente el Serval, la de Santa Ana -que es de donde se coge el agua de boca del pueblo-, el Bación de Piedra, que en la actualidad es considerado el nacimiento del río Guadalopillo, la fuente Serrano... Según me cuentan, la única zona del

término donde no hay fuentes son las Lomas, allí se hacían pozos para guardar la nieve y disponer de agua el resto del año, en el resto del término siempre disponías de agua por el monte.

El abandono del medio rural y de las actividades ganaderas y agrícolas ha dejado sin uso gran cantidad de fuentes que antaño eran un patrimonio crucial en la vida de nuestros pueblos. A esto se suma el secado o merma del caudal de muchas otras por la sequía o la sobreexplotación de los acuíferos. La desaparición lenta y progresiva de este patrimonio cultural y natural no es visible para la mayoría de la sociedad y ya solo se conserva en la memoria de la población más mayor.

Los vecinos de Ejulve han conseguido darles a estas tres fuentes una segunda oportunidad, reparándolas y devolviéndoles su aspecto originario como se hacía tradicionalmente, con el trabajo y la voluntad de la gente de los pueblos, evitando que este patrimonio caiga en el olvido.



Vitorino Azuara junto a la fuente de la Tosquilla.

Toc, toc, la Virgen

Beatriz Ara Comín y Pilar Villarroya Bullido

Desde principios del s. XX en todos los pueblos de nuestra comarca, igual que en el resto de Aragón y de España, se oía en muchas casas, frases como estas: "Tengo que llevar la imagen", "hoy me toca la Virgen", etc. Tradición que hoy se ha perdido en casi todos los pueblos o, si perdura, es entre las mujeres mayores que por costumbre o devoción siguen

la rutina de llevarlas y traerlas de casa en casa. La devoción salía muchas veces de las Hijas de María, Acción Católica o Medallas de la Milagrosa, Conferencias de San Vicente de Paúl, padres franciscanos u otras asociaciones religiosas. Ya que parece que su introducción en España se debe, hacia 1913, a los PP. Paúles y a las hermanas de la Caridad.

Trinidad Méndez con la Milagrosa
(Foto: Pilar Sarto).

La tradición parece que es muy antigua y, por supuesto, estaba ligada al cristianismo y tenía como objetivo fomentar el fervor cristiano dentro del seno familiar, por lo que era costumbre tener la caja u hornacina con la Virgen o los diferentes santos en casi todas las casas. En estas hornacinas, de forma vertical de más o menos 60 centímetros, con unas puertas batientes de madera para proteger el cristal, igual que una capilla, se encuentra la imagen de un santo, de una virgen o de la sagrada familia y permanece unos días o una semana en casa de los que están abonados o inscritos a ella. Había, y en algún lugar sigue habiendo, familias que se abonaban a veces a más de una. La vinculación a estas imágenes pasaba de padres a hijos, aunque también se podía acceder al intercambio de forma voluntaria y se convirtió en un mecanismo de integración social para aquellos que venían de fuera de la localidad. Estas prácticas han permitido reforzar los lazos y la relación social entre las familias que la acogen.

Cuando llegaba la capilla a las casas, se colocaba en el mejor sitio una buena mesa, o alacena, adornada con una bonita tela de hilo bordada o con puntilla. Normalmente, se abrían las puertas, que eran batientes en dos partes, para que pudiera verse el interior; la imagen estaba en el centro y las puertas, en muchas de las cuales se podía leer alguna oración, quedaban abiertas el tiempo que la imagen se quedara en la casa. Cuando se



recibía la imagen, algunas familias rezaban una oración alrededor de ella, de la misma manera que el día en que se llevaba a otra casa se recitaba otra de despedida. Estas capillas se iluminaban como señal de oración y respeto, tanto de día como de noche se encendía una lamparilla de aceite, en algunos sitios llamada mariposa o pajarita, con un corcho re-

dondo pequeño, un papel y una mecha -todo esto metido en un vasito con aceite- y se mantenía encendida mientras la "visita" de la capilla estaba en la casa. Más adelante se iluminaban con velas y más tarde algunas de ellas tenían ya luz y había que enchufarlas a la corriente.

Para que cada uno supiera a qué casa tenía que llevarla, la relación de abonados estaba normalmente inscrita en la parte posterior de la capilla.

Además, estas cajas tenían en la parte inferior un cajón con una ranura, donde se solía introducir algún dinero con el que se mantenía la asociación, la cofradía. La familia se sentía protegida por el santo o virgen durante el día (en la década de los 60, solo estaba un día) o los días en que estaba presente en su casa, y contaban con él o ella durante el resto del mes, pues le habían rezado y ofrecido una pequeña limosna.

Cuando iba de casa en casa, al llamar a la puerta se oía: «Ave María Purísima...» y añadían «la Virgen», «San Antonio», etc., según de quién se tratase. Y había cierta preocupación si pasaban los días y la Virgen no llegaba el día en que la esperaban. En cada pueblo solían tener una oración para recibirla y otra para despedirse.

Pero ahora son otros tiempos, todo ha cambiado, aunque la tradición se resista a desaparecer. Y a veces hay casas en las que la caja se queda una semana o dos y, a veces, meses ya que hay menos familias que la quieren tener.



La Virgen del Olivar de Estercuel y la Sagrada Familia (Foto: Ángel Ramón).

Actualmente permanece la costumbre en algunos pueblos de nuestra comarca, por tradición o por fe, sobre todo en el caso de personas mayores; en cambio en otros ha desaparecido por completo.

Puedes encontrar a mujeres, casi siempre, que llevan la Virgen de su casa a la del vecino que le toca. Y se oye la frase: “la Virgen”. Son varias las cajas que circulan por los pueblos de nuestra comarca. Algunas están relacionadas con el patrón del pueblo, otras con diversos santos, pero la que más hogares visita es la de la Sagrada Familia. Estas capillitas de madera suelen visitar las casas por calles, sectores o barrios de cada pueblo.

Vayamos pueblo a pueblo de nuestra comarca contando lo que nos han explicado en cada uno de ellos.



Sagrada Familia de Crivillén (Foto: JAP).

En ALACÓN. Solo se hacía en la calle Mayor y la Virgen era la del Rosario, les tocaba tenerla una semana al año. Pero hace mucho tiempo que desapareció esa costumbre.

En ALLOZA. Hay dos cajas, la primera que circuló fue la Sagrada Familia, antes de la guerra, con dos coros (durante la guerra estuvo escondida en un pajar). Posteriormente, apareció la Milagrosa, que era de las amas de casa, y fueron las hermanas de la Caridad de Andorra las que la llevaron, ya que iban a dar clases allí, en los años 80. Esta tiene tres coros de 25 a 30 personas. Hay tres personas, llamadas celadoras, al cargo de ella: Consoli, Rafaela e Isabel. En la caja meten los donativos que da la gente y a final de año lo entregan a Cáritas. Están un día en cada casa.

En ANDORRA. La de la Sagrada Familia, por los años 1933-35, era una capilla que permanecía un día en cada casa, desapareció cuando la Guerra Civil.

En los años 1946-48 con la llegada de unos misioneros se implantó en el pueblo una capilla que era la Virgen del Perpetuo Socorro, estuvo unos años y no se sabe cómo desapareció.

Con la llegada de las hermanas Paulas al pueblo hacia 1956, fue sor Dolores quien la trajo y empezaron los recorridos de la capilla de la Milagrosa. Actualmente hay 41 capillas que todavía visitan las casas, las celadoras se ocupan de recoger el dinero y dárselo a las monjas.

En los años 75 se formó un grupo de mujeres encabezado por Magdalena Burillo y Concha, la Pelotona, y se hizo una capilla domiciliaria con la imagen de Santa Rita (abogada de los imposibles).



La Milagrosa de Alloza (Foto: Manuel Galve).

Estas dos capillas, la Milagrosa y Santa Rita, son las que siguen visitando las casas pero no cada día, ya que al haber menos casas que las quieren, suelen quedarse en ellas más de un día.

San Macario también tenía otra. Los santeros bajaban al pueblo todos los días a pedir con ella, pero no se quedaba en las casas.

En ARIÑO. Ya antes de la guerra se pasaban por las casas y se daban la vez de madres a hijas. Hay dos Sagradas Familias que van de casa en casa. Una es más grande que la otra. Están en cada domicilio un día y una noche. Había una señora que tenía una para ella sola todo el año. El dinero que se recoge lo dan a la Iglesia.

En CRIVILLÉN. Una con la Virgen del Olivar y otra con la Sagrada Familia.

En EJULVE. Dos capillas, una de Santa Ana y otra de la Sagrada Familia.

En ESTERCUEL. Existen dos, una es la capilla de la Virgen del Olivar, a la que, cuando llegaba a la casa, se le rezaba un rosario; al parecer tiene su origen en los años posteriores a la Guerra Civil y se compró por cuestación popular entre todas aquellas personas que se apuntaron. La otra es la de la Sagrada Familia, de cuya existencia se tienen referencias desde principios del siglo XX, así como hay constancia de un libro perdido de oraciones relacionado con la capilla, del que todavía se recuerda alguna de ellas, aunque nos ha llegado con errores o lapsus, como consecuencia de la transmisión oral a lo largo de los años.

En GARGALLO. Una de la Sagrada Familia.

En OLIETE. Cuatro son las capillas, dedicadas a la Virgen del Carmen, una Sagrada Familia, la Milagrosa y la Virgen del Rosario.

Parque Escultórico Los Barrancos de Alloza Arte en la Naturaleza

Manuel Galve Dolz
Fotografías de Manuel Galve

Antecedentes

El paraje denominado “barranco del Salto”, llamado vulgarmente “los Barrancos”, recoge las aguas de escorrentías procedentes de los Montalvos para llevarlas al Cañizar. Tiene una longitud aproximada de 5 km, un desnivel de 330 metros y dirección S-NO.

Desde la plaza del Ayuntamiento de Alloza se llega a él saliendo en dirección al Calvario por la calle Carralafuente hasta alcanzar la rambla.

El tramo de un kilómetro comprendido entre la fuente “las Señoritas” y la entrada al casco urbano de Alloza tiene escaso desnivel y frondosa vegetación. Esto hace que, desde antaño, los vecinos lo utilicen como lugar de paseo y esparcimiento, además de ser un camino de acceso a otras fincas.

En el año 1999 los vecinos, junto al ayuntamiento, iniciaron la limpieza y empedrado de un tramo trabajando azofra, antigua modalidad en la que no se recibe ninguna contraprestación por la labor realizada. También se trasladó la fuente de su ubicación inicial bajo un latonero a un lugar más accesible y cómodo.

En el año 2002 se acondicionaron otros tramos, se colocaron bancos para poder descansar y se restauró el acueducto de piedra de sillería denominado Gallipiente. A finales de 2007, y con cargo a los presupuestos de la Expo 2008 de Zaragoza, se arregló el tramo que une el Gallipiente con el barranco general.

En el BCI n.º 15, el artista allocino Jaime Lorenz ya nos explicaba su intención de crear un parque escultórico en este lugar y en el verano de 2008 un grupo de vecinos funda la Asociación Parque Escultórico Los Barrancos de Alloza convencidos de las posibilidades que tiene el lugar para instalar esculturas y que conviertan a los Barrancos, además de en un bonito paseo con exuberante vegetación, en un museo al aire libre.



Inauguración de las mejoras realizadas en 2011.

Además, y según consta en los estatutos, la asociación tiene como fines el fomentar las artes plásticas en la localidad, promover la celebración de actos culturales de interés popular, fiestas, exposiciones, simposios y concursos.

Inauguración del parque

Con la presencia de numerosos vecinos y autoridades, el sábado 2 de agosto de 2008 tuvo lugar la inauguración del parque. Tras las presentaciones, los asistentes pasaron a disfrutar de la primera

escultura del parque, los *Hippocampus*, obra del propio Jaime Lorenz y que son, además, el logotipo de la asociación.

En 2011 se realizaron unos trabajos de acondicionamiento del parque que se inauguraron el 23 marzo. Entre las mejoras efectuadas figura un sistema de iluminación, ampliación de la zona empedrada, una nueva acera para mejorar el paseo y un área recreativa. Estas obras fueron subvencionadas por la Fundación Endesa, Adibama y la Diputación provincial.



Visita escolar al parque escultórico.

Monolito

Autores: Jaime Lorenz (vaciado de la piedra), Daniel y Esteban Ferrer (letras y figuras). Alloza.

Fecha de inauguración: 3 de enero de 2009.

Material: Bloque de piedra de alabastro de La Puebla de Híjar y metal.

Patrocinador: United Alabaster, Exportadora Turolense SL. La Puebla de Híjar.

Esta obra anuncia el comienzo del parque y da la bienvenida a los visitantes.

Alabastro-hierro, la unión de dos generaciones. Conceptos muy claros que surgen del escultor Jaime Lorenz, su afán por la implicación en muchas de sus obras de otros artistas, artesanos, personas anónimas cercanas o no al mundo del arte. Esta vez cuenta con la colaboración de dos maestros artesanos del hie-

rrero: Daniel y Esteban Ferrer (padre e hijo), cuyo pueblo natal es Alloza. Estos han realizado un excelente ejercicio de sierra y lima totalmente manual, reflejado en las letras y puerta del monolito.

"Elegí esta piedra por ser representativa de nuestra región, la extraordinaria propiedad translúcida que ofrece, además de su tamaño (700 kg), que la convierten en una pequeña joya creada por



la naturaleza hace millones de años.

[...] Padre e hijo al unísono, con el ánimo de saberse estar realizando una unión entre ambos imperecedera. Sensación única, vital, que emociona". (J. Lorenz)

Coru-Hué (Lugar de encuentro)

Autor: Claudio Cappello. Argentina.

Fecha de inauguración: 12 de septiembre de 2009.

Material: chapa doblada y soldada.

Patrocinador: Cartonajes Andopack, (actualmente DS Smith). Andorra.

Coru-Hué es una palabra utilizada por los indios ranqueles de la pampa argentina. Lugar santo donde se enterraba a los ancestros, invocándolos a través de plegarias, donde se enriquecían espiritualmente, sitio sagrado de conocimiento y sabiduría. Espacio de culto y agradecimiento a las cosechas y a la lluvia.

En esta construcción de volúmenes

superpuestos, traspasados, envueltos sobre sí mismos, los materiales parecen recuperar su propio sentido, abandonando de alguna manera el territorio de la utilidad para renacer en el universo del significado. Elementos del mundo indígena cotidiano, seleccionados por el ojo del artista, son el punto de partida para despegar una obra hecha de



sólidos y vacíos, de texturas y sutiles correspondencias, donde sobrevuela por encima de cualquier otra consideración la eterna lucha de permanencia de la cultura indígena ranquel.

Dama acostada

Autor: Claudio Cappello. Argentina.

Fecha de inauguración: 15 de agosto de 2014.

Material: chapa doblada y soldada.

Patrocinador: Construcciones Galve Dolz, Alloza.

La Dama acostada es una escultura figurativa de 120 x 80 cm, del escultor argentino Claudio Cappello. Claudio llegó a España becado por el gobierno argentino para ampliar sus estudios artísticos. Residiendo en Barcelona conoció a Jaime Lorenz, el cual le trajo a Alloza para

conocer el parque, quedando maravillado tanto de la idea como del paisaje. Después de unos años de estancia en España regresó a su país, donando a la asociación que gestiona el parque una serie de esculturas.



Matacabra

Autor: Simón Domingo Blasco. Zaragoza.

Fecha de inauguración: 12 de septiembre de 2015.

Material: Varillas de hierro.

Patrocinador: Vecino de Alloza mediante el sorteo de dos esculturas.

En este parque, donde habitan los caballitos de mar, donde las ballenas nadan por el aire y los unicornios miran las estrellas, tenemos nuevos habitantes.

Dicen que el espíritu de las montañas españolas podría estar representado por una cabra montesa, la *Capra pyrenaica*. Y aquí, encima de la fuente, está *Matacabra*, en posición rampante, levantada sobre las patas traseras, en actitud amenazado-

ra hacia todos los seres hostiles, simbolizando la fuerza y mostrando su soberbia cornamenta, la famosa cornucopia, el cuerno de la abundancia.

Zeus, el gran dios del Olimpo que fue amamantado por la cabra Amaltea, llevó siempre la égida, una coraza hecha con piel de cabra, que pasó a su hija Atenea. Égida significa escudo, protección, defensa y en la Antigüedad era el símbolo



de la invulnerabilidad que garantizaban los dioses.

Así que, desde ahora, gracias a Simón Domingo, todos, el parque y nosotros, estamos protegidos bajo la égida de Matacabra.

Rosas de San Blas

Autor: José Amador Sáez (sobre idea de Jaime Lorenz). Barcelona.

Fecha de inauguración: 3 de febrero de 2009.

Material: hierro y acero inoxidable.

Patrocinador: Cofradía de la Exaltación de la Santa Cruz, Alloza.

Las *Rosas de San Blas* son un homenaje simultáneo al patrón de Alloza y a las mujeres del pueblo.

El día tres de febrero era el ideal para la inauguración por ser el día del patrón.

Reunía las condiciones para que la escultura se diera a conocer en medio de una gran fiesta, donde los danzantes, junto con los dulzaineros de Alloza, interpretaron unas mudanzas del pasacalle del dance de San Blas.



Hippocampus (Caballitos de mar)

Autor: Jaime Lorenz Baeta.

Fecha de inauguración: 2 de agosto de 2008.

Material: resinas y polvo de mármol.

Patrocinador: Asociación Parque Escultórico Los Barrancos de Alloza.

Hippocampus es el nombre científico de los caballitos de mar. Estas figuras repartidas por el parque representan la

añoranza de los aragoneses por el mar y el nexo de unión de este paraje actual con el mar que en tiempos fue.



El guardián

Autor: Joaquín Macipe Costa. Ariño.

Fecha de inauguración: 11 de abril de 2009.

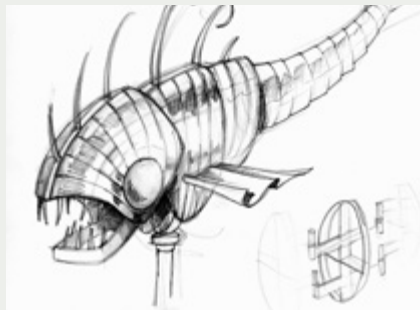
Material: chapa soldada y articulada.

Patrocinador: Comarca Andorra-Sierra de Arcos.

El guardián es un pez articulado fuera del agua que se mueve al capricho de los vientos, una metáfora de los cauces secos existentes en estos impresionantes paisajes.

Joaquín dedica la escultura a su hija Sara: "He tardado nueve meses en terminarla, desde que empecé a trabajar hasta el momento en que nació mi hija, ese es el tiempo que ha durado el proceso de creación".

El nombre que se le dio a la escultura resultó premonitorio, ya que allí mismo se detuvo el terrible incendio que en julio de 2009 asoló cientos de hectáreas de la comarca.



Nuestros sueños

Autor: Simón Domingo. Zaragoza.

Fecha de inauguración: 16 de septiembre de 2017.

Material: Madera y alambres reutilizados.

Patrocinador: Excmo. Ayuntamiento de Alloza.

Nuestros sueños es una escultura de unos tres metros de alta, fabricada en madera y acero. Tres personajes dialogan entre sí y con el visitante a través de un volumen asimétrico construido con alambre de acero, que forma una nube en la que deambulan pequeños personajes que representan los sueños, las inquietudes, los estados de ánimo, las as-

piraciones y vivencias del ser humano.

Nuestros sueños es la obra más abstracta de las que se pueden ver de Domingo en el parque de Alloza: "Es una escultura que apela a la comunicación y al diálogo. Y quiero que esta también exista con el observador, de forma que pueda interpretar la obra y verse en ella misma".



Silver unicornio

Autor: Simón Domingo Blasco. Zaragoza.

Fecha de inauguración: 1 de mayo de 2010.

Material: Chapa.

Patrocinador: Agente colaborador Santander, oficina de Alloza.

Simón Domingo es un artista polifacético nacido en Muniesa y residente en Zaragoza. Estrechos lazos familiares le unen fuertemente a Alloza.

El unicornio es un animal fantástico, motivo de hermosas historias durante siglos en cuentos populares, leyendas, canciones y poemas.

Las primeras referencias son del siglo V a. C. del historiador griego Ctestas, que hablaba de ellos como animales reales que habían sido vistos en la India, animales blancos con cuerpo de caballo, ojos azules y un único cuerno en la

frente que les daba un aire majestuoso.

Se cuenta que son animales solitarios e indomables que solo se dejan tocar por los más puros de corazón. Simbolizan la fuerza y poder de la naturaleza, el deseo de libertad, las ilusiones y los sueños, la energía creativa y también la pureza y dignidad.

Tal vez hoy todavía sigue paseándose un unicornio por las laderas de algún monte cercano a alguna fuente. Si un día te parece ver una extraña luz, quizá sea un rayo de luna reflejándose en sus ojos, así que, si tienes esa suerte, déjate fasci-



nar y disfruta de la belleza que le rodea.

O tal vez no haya existido nunca, pero es uno de los seres más bellos de los que tenemos conocimiento, y... "Ahora que nos hemos conocido -dijo el Unicornio- si tú crees en mí, yo creeré en ti, ¿Trato hecho? (A través del espejo y lo que Alicia encontró al otro lado. Lewis Carroll).

El atleta

Autor: Juan María Medina Ayllón. Barcelona.

Fecha de inauguración: 15 de octubre de 2011.

Material: Cemento, polvo de mármol y resinas.

Patrocinador: Caja Rural de Teruel.

Medina Ayllón es profesor de talla de madera en el departamento de Escultura de la escuela Lotja de Barcelona. Aunque la obra estaba pensada como un estudio de la anatomía masculina para realizarla en madera, se ha realizado con polvo de mármol y resinas que simulan la piedra natural, para instalarse al aire libre.

La obra bien podría interpretarse como un atleta de la antigua Grecia dispuesto a recibir un ramo de laurel por ganar una prueba deportiva en la que competían totalmente desnudos.

Puede resultar chocante, pero es otro ejemplo de la naturaleza que se respira en el parque, por el propio entorno vegetal y la interpretación de minerales y animales que se hace en todas las obras.



Nuestros abuelos

Autor: Simón Domingo. Zaragoza

Fecha de inauguración: 3 de agosto de 2016.

Material: Metal de desecho reutilizado.

Patrocinador: Mecánicas Santa Isabel. Zaragoza.

Esta escultura está hecha con los somieres donde dormían y soñaban nuestros abuelos, son personajes con historias y recuerdos. Es el padre que sueña con un futuro mejor mientras labra de sol a sol, es la madre que lleva la

comida a los segadores y vuelve luego a casa con el hijo en brazos.

Nuestros abuelos, rudos pero tiernos, a veces toscos, pero siempre amables. Son nuestros abuelos que nos saludan y a la vez nos dicen adiós...



La tranquera de Valdellinfierno

Autor: Claudio Cappello. Argentina.

Fecha de inauguración: 14 de septiembre de 2014.

Material: Chapa de hierro doblada y soldada.

Patrocinador: Familia Lorenz Baeta.

La tranquera representa una puerta rústica, que imaginariamente da acceso al barranco de Valdellinfierno, uno de los que forman el conjunto de los Barrancos de Alloza.

La tranquera y otras obras de los artistas del parque han sido expuestas en varias exposiciones realizadas en Alloza, Ariño, La Mata de los Olmos, Crivillén y Calamocha.



El Cante de las Minas y el pozo de San Juan

M.^a Ángeles Tomás Obón
Fotografías de Antonio Pérez y archivo de Manuel Navarro

Entrevista a Manuel Navarro Coordinador del Festival Internacional del Cante de las Minas

Manuel Navarro Jiménez es técnico de Cultura del Ayuntamiento de La Unión desde mediados de los años 80 y durante los últimos veinticinco años ha sido el técnico responsable del Festival Internacional del Cante de las Minas de la Unión, desempeñando en la actualidad el cargo de coordinador del prestigioso certamen flamenco unionense, así como de la entidad que gestiona dicho evento, la Fundación Cante de las Minas.

Desde el verano del año 2007 Ando-

rra es el primer lugar en disfrutar, cada mes de agosto, del arte del ganador o ganadora de la Lámpara Minera, máximo galardón del Festival del Cante de las Minas. Manuel es la persona con la que entonces se conectó desde el Departamento de Cultura de la Comarca para pedirle el contacto del ganador del año anterior al objeto de organizar un concierto en el museo minero. Cuando Manuel supo que se trataba de una comarca minera y de que la actuación sería en un

museo minero, encantado con la idea, sugirió que fuera el ganador de ese mismo año -que aún estaba por descubrir- el que diera el concierto; el festival se comprometía a “imponerle” al ganador esa condición. Así que podemos afirmar que él es uno de los responsables de que año tras año podamos seguir disfrutando del arte de los sucesivos ganadores del máximo galardón del Festival en el Pozo de San Juan en Andorra.

Usted está al frente de un festival con casi 60 años de historia que no ha parado de crecer y transformarse. ¿Cómo ha evolucionado desde finales de los 80, momento en el que asume su coordinación? ¿Cuáles cree que han sido sus principales hitos desde entonces?

Así es, la evolución ha sido de tal calado que verdaderamente el festival de estos últimos años en poco se parece al de principios de los años ochenta. Se ha dignificado y optimizado el sistema de preselección de concursantes, se han incluido los concursos de baile e instrumento flamenco, se ha realizado una fuerte inversión en el acondicionamiento acústico y climatización del Mercado Público... Son tantos aspectos y detalles, que realmente necesitaríamos varias páginas para hacer una enumeración más o menos exhaustiva. En mi opinión, dos de los mayores hitos han sido, por un lado, la vinculación e implicación de ingentes personalidades de prestigio internacional tanto de las artes plásticas como de la literatura, el periodismo, la gastronomía... y, por otro, el gran esfuerzo de promoción internacional realizado.



En los últimos años el festival se ha internacionalizado con ediciones en India y Japón. ¿También allí hay concurso, fase de selección, o es solo exhibición de participantes españoles? ¿Cómo se vive allí el flamenco?

En India lo que se realizó fueron varios conciertos de exhibición, que culminaron en una producción conjunta de un espectáculo de fusión de flamenco y música tradicional hindú, y en Japón fue

fase de selección. En India, que tiene una población de más de mil trescientos millones de habitantes, la verdad es que no es muy conocido, más allá de las principales ciudades como Nueva Delhi, Bombay o la zona del Rajastán. Todo lo contrario ocurre en Japón, donde existen centenares de academias por todo el país para aprender guitarra y baile flamenco; no es afición, sino pasión lo que sienten hacia nuestro arte, debido en mi opinión a que en el flamenco, sobre todo en el baile, han encontrado una vía auténtica en la que poder exteriorizar y expresar sus sentimientos, una civilización como sa-

bemos ancestralmente caracterizada por la opacidad y frialdad que inculca a sus ciudadanos a la hora de expresar sus emociones.

(Foto) Manuel Navarro, a la izquierda, cuando se le concedió el Castillete de oro (2012) por 25 años de dedicación al Festival.

Ahora existe la Fundación Festival Internacional del Cante de las Minas, ¿qué ha supuesto esta nueva figura en la forma de trabajar y organizar el festival?

Efectivamente, desde 2010 existe dicha figura jurídica para la organización y gestión del festival. Ello ha supuesto -entre otras cuestiones- una mayor implicación y compromiso tanto por parte del Gobierno de España como de la comunidad autónoma de la Región de Murcia para con el certamen, una mayor profesionalización de las distintas áreas (prensa, producción, marketing...) a la par que una mayor carga de trabajo, pues de alguna manera la Fundación sería como un pequeño ayuntamiento, pero sin contar con tanto personal como los consistorios necesitan para su funcionamiento (secretario, tesorero, interventor...), por lo que debemos recurrir a la externalización de muchos de esos servicios.

A Andorra llegan los ganadores, pero antes de la final hay mucho trabajo previo. ¿Cómo es todo el proceso de la preselección y las pruebas previas a la gala final?

Hay un ingente y arduo trabajo previo, que se inicia con la revisión y en su caso reformulación de las bases de los diferentes concursos, previa a la apertura del plazo de inscripción, el análisis y valoración de cada una de las solicitudes para un primer cribado, la capta-

ción de entidades e instituciones y posterior establecimiento de convenio con las mismas para la realización de los *casting*, la asignación de los diferentes artistas preseleccionados a los distintos lugares de realización de las pruebas de selección, la designación de un jurado especializado para la calificación y valoración de los concursantes, la comunicación a los medios informativos de todo el proceso, la liquidación y abono de dietas y viáticos devengadas por los concursantes... Un proceso ciertamente complejo y laborioso, pero que es quizá para nosotros uno de los aspectos más importantes de nuestro festival y el que realmente nos singulariza, los concursos.

Se han cumplido ya 10 años desde que el festival empezó a colaborar con el Departamento de Cultura de la Comarca de Andorra. ¿Cómo recuerda aquella primera llamada en la que se solicitaba el teléfono de contacto del ganador de la anterior edición y en la que usted propuso que esperaríamos a que fuera la final y que viniera el ganador? ¿Creía en aquel momento que dicha colaboración duraría una década?

Claro que lo recuerdo, sobre todo por lo bien que me vienen hablando los ganadores que cada año se desplazan hasta allí para actuar en lo que se refiere a la hospitalidad y el excelente trato recibido por la organización, y el gran respeto y admiración que el público rinde a los artistas... Sinceramente, no estaba muy seguro en aquella época de que dicha colaboración fuese a durar tantos años de forma ininterrumpida, pues si bien es cierto que son muchas entidades e instituciones las que nos vienen contactando cada año para distintas colaboraciones, la crisis económica que viene azotando nuestro país precisamente desde aquella época ha tenido como consecuencia que muchas de estas colaboraciones hayan desaparecido o se hayan interrumpido. En mi opinión estas cooperaciones son muy importantes para nuestro certamen, pues no dejan de ser unos excelentes canales de promoción y difusión de nuestro festival, de los cantes minero-levantinos, de La Unión, en definitiva. Quizá se podría avanzar aún más aumentando el número de jornadas y complementándolas con exposiciones de pintura o fotografía, conferencias, presentaciones de libros y discos; o sea, la realización de una especie de minijornadas.

LVII FESTIVAL INTERNACIONAL



LA UNIÓN • MURCIA
CANTE DE LAS MINAS
DEL 2 AL 12 DE AGOSTO DE 2017
DECLARADO DE INTERÉS TURÍSTICO INTERNACIONAL - MEDALLA DE ORO AL MÉRITO EN LAS BELLAS ARTES

Cartel de la última edición del Festival del Cante de las Minas.

¿Cómo es su relación y la del festival con los artistas que han sido lanzados al estrellato tras participar en él, como Poveda, Vicente Amigo, Rocío Márquez?

Obviamente, la gran mayoría de los artistas que han resultado vencedores en las distintas categorías están muy agradecidos a nuestro certamen por lo que ello ha significado en su carrera artística. Nuestra relación con ellos es de un tremendo respeto y admiración, pues bastantes de ellos -como, por ejemplo, los que usted ha citado- son ya por méritos propios leyendas del flamenco. Como suele ocurrir en otras parcelas de la vida, en algunos casos la relación que se establece con ellos, que al principio es de tipo exclusivamente profesional, se convierte en una relación de gran amistad, como ocurre con el caso de Poveda, en mi opinión el mayor descubrimiento hasta el momento de nuestro certamen.

Estamos seguros de que el festival le debe mucho a Manuel Navarro y, de hecho, en el 2012 se le concedió el Castillete de Oro por los 25 años dedicados por entero al festival, pero ¿qué le debe Manuel Navarro al festival?

Los últimos treinta años de mi vida han estado marcados a fuego por mi trabajo en el festival. Tuve que planificar en función de este tanto mi boda como el nacimiento de mi hija, el completar mi formación y, aunque parezca una exageración, hasta el período en el que no podía caer enfermo, amén de un sinfín de cosas más, pues la mía ha sido una dedicación al cien por cien a mi querido certamen, del cual dicen muchos amigos



Cartel anunciador de los diferentes concursos del festival.

que es como otro hijo mío. Los trabajos de gestión cultural no entienden de horarios, ni de jornadas festivas, ni de todo ese tipo de cuestiones que son más propias de otros puestos de tipo administrativo en las instituciones públicas que no requieren una dedicación tan plena. Por todo ello, nunca podré agradecer lo suficientemente a mi familia su comprensión y apoyo por tantas y tantas horas que les he arrebatado y que han imposibilitado el haber podido atenderla a veces como requería la ocasión. Dicho lo cual, realmente me siento un privilegiado por el hecho de poder realizar un trabajo de servidor público que me encanta, que de alguna manera es una forma de honrar el legado de mis antepasados (tanto mis bisabuelos, como mis abuelos y mi padre han sido mineros),

muy creativo, y que al igual que las demás disciplinas artísticas te nutren tanto intelectual como espiritualmente. Estoy muy agradecido a Dios por este empleo, que ha sido un auténtico regalo, en virtud del cual he tenido la fortuna de haber conocido a ingentes personalidades (músicos, escritores, pintores, escultores, cineastas, periodistas, insignes intelectuales...), lo que sin lugar a dudas se lo debo al festival. No obstante, quizá de lo que más orgulloso estoy, y que también se lo debo agradecer al festival, ha sido la oportunidad de haber conocido a muchas personas anónimas, sencillas, humildes, de aquí de La Unión y de distintos puntos de la geografía nacional o allende nuestras fronteras, con las cuales he llegado a establecer una profunda y sincera amistad.

Y para finalizar, ¿cuáles son las futuras líneas de trabajo del festival, vuestros objetivos más próximos?

En cuanto a las líneas de trabajo y objetivos próximos del festival, sus directrices vienen establecidas a nivel político, a través del Patronato de la Fundación Cante de las Minas, pero en síntesis podríamos decir que serían la revitalización e impulso de los diferentes concursos, que son la esencia de nuestro festival, la paulatina y gradual conversión del certamen en lo que podríamos denominar un Festival de las Artes, donde tengan un mayor protagonismo otras disciplinas artísticas además de la música o la danza, y la reactivación de la promoción internacional del evento.

Alfredo Tejada: Lámpara Minera 2017

Este año 2017, fue el malagueño, aunque granadino de adopción, Alfredo Tejada quien se alzó con la Lámpara Minera 2017, máximo galardón del Festival del Cante de las Minas y, por lo tanto, el que mostró su duende en el Museo Minero de Andorra el pasado 27 de agosto. El experimentado artista demostró su solvencia en las tablas y consiguió el éxito en la Catedral del Cante tras una disputada final contra tres competidores. Le dedicó el premio a su madre: "Que falleció cuando tenía 14 años y nunca me oyó cantar; y a mi hija, que nacerá en unos meses", manifestó emocionado Alfredo Tejada.



Este malagueño de 38 años ha acompañado a grandes artistas muy apreciados en la localidad murciana, como el fallecido Chano Lobato y la bailaora Blanca del Rey. Como dicen quienes le conocen, este artista ha unido la fuerza de sus progenitores, padre payo y madre gitana, ambos cantaores.

Su concierto en el Pozo de San Juan no defraudó y fue largamente aplaudido.



Actuación de Alfredo Tejada en el pozo de San Juan el pasado 27 de agosto.

Glosa a la *Palomica* del Pastor de Andorra

José María Serrano

Antiguamente se llamaban glosas a ciertos comentarios o anotaciones aclaratorias que se escribían entre líneas o al margen de los libros. Aunque se cree que como poema se practicó antes de los Siglos de Oro, fue durante este periodo cuando adquirió mayor relevancia. Consta de algunos versos iniciales que se van comentando a continuación en una serie de estrofas (coplas, décimas, quintillas...) en las que se hacen entrar, rimando, por orden y uno cada vez, los versos iniciales. Existen diversas variaciones. En *El caballero de Olmedo* Lope de Vega, (1562-1635) escribe una de estas composiciones. Yo me he permitido glosar al Pastor de Andorra a partir de su famosa jota *Palomica, palomica*.

José María Serrano

Nacido en Calamocha en 1936, y pronto muy vinculado a Gargallo, José M.^a Serrano Royo ya era a los 19 años profesor mercantil. Luego siguió estudiando diplomándose en lengua inglesa por la Universidad de Cambridge, la Royal Society of Arts de Londres y el Instituto de Idiomas de la Universidad de Zaragoza, así como por la Escuela Oficial de Idiomas de dicha ciudad. Todo un récord de esfuerzo y perseverancia premiado con un destino en Londres durante una parte de su vida profesional, siempre vinculada al Banco Exterior de España hasta su jubilación en Vinaroz en 1993.

Hombre de gran vitalidad, gran aficionado a la música, teatro, fotografía, pintura, jardinería, remo, *footing*... es, sobre todo, un gran lector y un notable escritor. Asiduo a tertulias literarias, ha publicado una decena de libros, tanto de na-

rrativa como de ensayo histórico o poesía. Y, como todo escritor muy vocacional, se ha acercado a otros géneros diferentes, cuales es el teatro (ha visto representadas dos de sus obras), y ha escrito nada menos que veintidós letras de canciones para la *Parodia Nacional* de TV3.

Sus textos han merecido numerosos premios y entre sus galardones cuenta con la Medalla al Mérito Literario otorgada por el Instituto Internacional de Estudios Poéticos de Quito, Ecuador (2006).

En sus escritos nunca ha olvidado a su querido Gargallo, su pueblo de adopción, al que ha dedicado emotivas poesías y sobre el que ha reunido semblanzas e historias en páginas web y sitios diversos.

Eloy Fernández Clemente

**Palomica, palomica
no levantes tanto el vuelo,
porque te saldrás de España
y no sabrás volver luego.**

Tuvo que ser Aragón
la cuna de un elegido,
hombre de inmenso tesón
en Andorra bien nacido.
Un pastor de profesión
a la cual años dedica,
que tanto se sacrifica
sin llorar ni maldecir;
y eso ya es mucho decir,
palomica, palomica.

Teruel tu provincia amada,
recias tierras de secano,
al llegar la madrugada
al monte sales ufano
a cada nueva alborada,
haga calor, haya hielo,
con fortaleza y desvelo,
advirtiéndote a la paloma
que sobrevuela la loma:
no levantes tanto el vuelo.

El silencio del lugar
es de pronto interrumpido;
José comienza a cantar
una jota que ha elegido
que a la tierra hace temblar.
Ha brotado de su entraña
y llega hasta tierra extraña.
El mundo te alabará
y en el orbe sonará
porque te saldrás de España.

Gloria al ilustre andorrano,
gloria a todos los pastores
que corren el campo sano
y gloria a los labradores
de corazón soberano.
José Iranzo, qué sosiego
entre el oloroso espliego.
Luego fuiste por el mundo
como jotero fecundo.
¡Tú supiste volver luego!

La Banda de Música de Andorra cumple 100 años

Pilar Sarto Fraj y M.^a Ángeles Tomás Obón
Fotografías de JAP

El centenario se ha ido celebrando durante todo el año con actividades cotidianas, pero el día 22, Santa Cecilia, patrona de la música, con un salón de actos de la Casa de Cultura lleno a rebosar, con presencia de anteriores miembros de la banda, se realizó una celebración especial. Se presentó el libro *100 años de música de banda en Andorra*, se inauguró

la exposición homónima, se proyectó el vídeo *100 años de Banda. Recuerdos* y una nota especial: la intervención musical de antiguos miembros de la banda de música, dirigidos por Javier Gracia Crusellas, su director actual, una de las personas más implicadas en la celebración.

Foto de grupo tras el concierto de todos los músicos participantes en el concierto de Santa Cecilia 2017.



La banda es un complemento de otros actos y pasa desapercibida, es como el telón de fondo de un paisaje, presente en casi todas las actividades festivas y religiosas, dándoles prestancia, pero sin ser la protagonista. En esta ocasión sí lo ha sido, de forma bien merecida.

Tanto Sofía Ciércoles, alcaldesa de An-

dorra, como Héctor Balaguer, concejal de Cultura, en sus intervenciones, valoraron la importancia de la banda, su dedicación y esfuerzo y la continuidad de estos 100 años; se congratularon de su existencia, animando a la gente joven a permanecer en ella. Felicitaron a todos los componentes y en especial a su director y se

comprometieron como ayuntamiento a seguir apoyando a la agrupación musical. Agradecieron la colaboración del Centro de Estudios Locales de Andorra con el libro y la exposición fotográfica y dieron las gracias a todos los implicados en este proyecto, que ha fluído con naturalidad desde su inicio.

Javier Gracia Crusellas manifestó su satisfacción por ver el salón de actos lleno, especialmente por la presencia de antiguos componentes de la Banda de Música desplazados para la ocasión. En su exposición recalcó el objetivo inicial de que quedaran reflejados los cien años de existencia de la banda a través de un libro y una exposición de fotos para que de este modo pudieran permanecer en el recuerdo. “Quisimos hacer no solo un acto central, sino celebrarlo durante todo el año” y así ha sido, por lo que Javier agradeció a la Junta Local de la Semana Santa haberlos elegido pregoneros y a la Diputación Provincial de Teruel por celebrar el Encuentro de Bandas en Andorra, a la Agrupación Laudística por participar conjuntamente en las celebraciones..., pues han sido formas de celebrar el centenario.

Expresó el cariño y los sentimientos que han estado aflorando en los ensayos con antiguos componentes de la banda, agradeció al CELAN el trabajo colecti-



Javier Gracia, director de la banda.

vo desarrollado, a los particulares que han donado instrumentos, documentos y fotografías, a los colaboradores y a la Televisión Local, que ha permitido la “presencia” de antiguos componentes de la banda en el vídeo elaborado para la ocasión.

M.^a Ángeles Tomás, miembro de la Banda de Música y del centro de estudios locales, fue la encargada de presentar el libro, “lo que quedará de recuerdo del centenario”. “Es un honor como CELAN que otra entidad cultural cuente con nosotros (...), ha sido un trabajo ilusionante y estoy satisfecha con el re-

sultado de un trabajo colectivo”. Recordó que la Banda de Música era la forma de contactar y aprender música en Andorra y cerró su intervención diciendo: “¡Que disfrutéis del centenario tanto como los que lo hemos estado preparando!”.

A continuación, se proyectó el vídeo *100 años de Banda. Recuerdos*, realizado por la Televisión Local de Andorra, con entrevistas a Ligorio Galve, José Galve, Antonio Pelegrín, Alejo Catalán (quien decía que Andorra tenía dos tesoros: José Iranzo y la Banda de Música), José Antonio Galve, Mariano Miguel, Miguel Medina, Raúl Loscos y Javier Gracia.

Terminada la presentación, se levantó el mural de la Casa de Cultura y disfrutamos de una actuación musical especial. Algunos que habían sido componentes de la Banda de Música de Andorra no habían vuelto a tocar, así que además de los ensayos nos consta que “metieron horas extras” para conseguir este pequeño concierto, delicioso, bien



Gran asistencia de público durante los actos celebrados el día de Santa Cecilia.



Participantes en la presentación de los actos del día de Santa Cecilia.



Posando para la posteridad tras el concierto que antiguos miembros de la banda dieron el día de Santa Cecilia.

afinado, con tres piezas en el repertorio: *A San Antonio* (marcha procesional que se ha interpretado habitualmente), *Llibertad* (pieza que se tocó un par de veces en 1984, se dejó de tocar y se ha recuperado para esta ocasión) y *Bajo la doble águila*, pasodoble que fue el primero que interpretó la Banda de Música de Andorra en el año 1982.

Al finalizar, entre aplausos, se pudo felicitar a los componentes de la Banda de Música de Andorra, celebrar el reencontro de muchos de ellos y disfrutar de una estupenda exposición de fotografías, lograda gracias al esfuerzo de los componentes de la banda para recogerlas y de Javier Alquézar Penón para editarlas. Son 24 fotografías seleccionadas tanto por su calidad artística como por su significado histórico por representar hitos importantes en la historia de la formación, recogiendo la trayectoria de la banda, con la foto más antigua datada al inicio de los años 20.

La exposición se completa con instrumentos antiguos, algunos pertenecientes a músicos de la banda andorrana y otros cedidos por la Banda Nuestra Señora de los Pueyos de Alcañiz, destacando un clarinete de principios del siglo XX, un bajo de finales del XIX o un saxo barítono, todos ellos anteriores a 1950.

El libro, editado por el Ayuntamiento de Andorra y el CELAN, se ha repartido entre los socios del centro de estudios, los miembros de la Banda de Música de Andorra y está colgado en formato pdf en la página web del CELAN, para poder descargarse.

La celebración se completó con el concierto de Santa Cecilia, el sábado 25. Un concierto que no solo fue la celebración del Día Grande de la Música, Santa Cecilia, sino la ocasión especial de encontrarse en el Espacio Escénico de Andorra los componentes de la banda, antiguos y actuales, y la culminación de las distintas celebraciones que se han venido desarrollando a lo largo del año para celebrar el centenario.

Antes de iniciarse el concierto la alcaldesa, Sofía Ciércoles, abrió el acto felicitando a la banda por este centenario y haciendo entrega a su director de una placa conmemorativa. Tras sus palabras se inició el concierto con el pasodoble *Connosco*, que se dedicó a Javier Martínez, trompetista de la banda y director de la misma durante unos meses, fallecido el pasado mes de febrero, y se hizo entrega de un ramo de flores a su espo-



Clarinete bajo y tuba, algunos de los instrumentos que forman parte de la exposición 100 años de música de banda en Andorra.



sa, Ana Pallarés, directora de la Escuela de Música de Andorra. Tras este emotivo momento de recuerdo, prosiguió el concierto con *Titanic*, de J. Horner; *Tenoromantic*, concierto para saxofón tenor y banda de K. Mark, en el que Sergio Bespín fue el solista, y *Concerto D'Amore*, de J. de Haan.

Y llegó el momento de interpretar *La Gran Vía*, de Chueca y Valverde, que el director dedicó a su predecesor, Celestino Ortén, gran amante de las zarzuelas, que estaba presente en la sala y al que Ana Pallarés Tello, clarinetista de la banda, le hizo entrega de un ramo de flores. Homenaje muy aplaudido por todos sus exalumnos, que lo acompañaban en el gallinero del espacio escénico mientras esperaban para incorporarse al concierto en la parte final del mismo.

Tras la zarzuela la banda interpretó *The Blues Factory*, de J. de Haan, y fi-

nalizó esta primera parte del concierto con un popurrí de temas muy conocidos como *Yo soy aquel* o *Mi gran noche* titulado *Los más grandes*. Este fue el momento en el que se incorporaron los antiguos componentes de la banda, quedándose pequeño el escenario, pues se congregaron casi 60 músicos, que interpretaron *A San Antonio*, *Llibertad* y *Bajo la doble águila*, el mismo repertorio que el día de Santa Cecilia, pero en esta ocasión arropados por los músicos de la actual banda.

Y así terminó un concierto histórico, con un teatro lleno y en el que se aprovechó también para presentar a tres jóvenes músicos que tocaban por primera vez con la banda, Paula Royo a la trompeta, Héctor Pelegrín al saxofón y Marta Bielsa al clarinete, protagonistas ya del segundo centenario.

100 años de Música de Banda en Andorra, un libro y una exposición

La publicación, que se presentó el día de Santa Cecilia, es el resultado de un trabajo colectivo en el que tanto miembros de la banda, principalmente Javier Gracia y Germán Pallarés, como del CELAN, Pilar Sarto, M.^a Victoria Benito, Javier Alquézar y M.^a Angeles Tomás, estos últimos como coordinadores, han estado trabajando durante varios meses para recopilar documentación, fotografías, testimonios, anécdotas y convertirlas en un relato de estos cien años de música.

La publicación se abre con un prólogo a cargo de Rafael Sanz-Espert, director de la Banda Sinfónica de Madrid, que se inició también en la banda de su pueblo, Llombai, y que tiene una fuerte vinculación con Teruel, pues desde hace varios años se encarga de los cursos de dirección de banda que organiza la Diputación Provincial.

El primer capítulo es una crónica del devenir de los principales acontecimientos y avatares de la banda a lo largo de estos cien años: las fechas y acontecimientos más relevantes, el aprendizaje de los educandos, los conciertos más destacados, las escisiones, la compra de instrumentos, la falta o no de miembros, las negociaciones con ayuntamientos, las relaciones con otras instituciones, los momentos de dificultades por la falta de miembros, los éxitos, etc. Se divide en dos secciones: desde 1917 hasta 1976, la banda antigua, y desde 1981 hasta hoy, la banda actual.

Les sigue un capítulo dedicado a los directores de la banda, con su biografía y las fechas en las que fueron directores. Francisco Garazo, José Diez Maytaly y Matías Cortés fueron los pioneros. Poco más que su nombre se sabe de ellos. Les siguieron Joaquín Galve Layús y Juan Cubero Montañés. Desde 1981, en la nueva etapa de la banda, Juan José Crusellas, Miguel Medina, Celestino Ortén, Javier Martínez y Javier Gracia han sido los encargados de dirigir la agrupación.



Portada de la publicación editada por el CELAN y el ayuntamiento para conmemorar el centenario de la Banda Municipal de Andorra.

El tercer capítulo se detiene en los músicos y se abre con una recopilación de vivencias y anécdotas que bajo el título “¡Menuda banda!” recoge el día a día de ensayos y actuaciones según los recuerdos de los propios músicos, que una tarde del mes de septiembre se reunieron para rememorar su paso por la banda.

Se relata también el homenaje dedicado en el año 2000 a Agustín Galve, Auspicio Alquézar y Tomás Gil por toda una vida dedicada a la banda, casi 70 años.

El capítulo se cierra con los pensamientos, recuerdos y reflexiones de alguno de los músicos en primera persona, bien a través de sus propios escritos (Isabel Cardín, Eloísa Lombarte, las hermanas Ana y Alicia Pallarés), bien a través de entrevistas (Germán Pallarés y Serafín Ruiz).

El último capítulo, con el título “Las notas”, nos habla de los locales de ensa-

yo, los uniformes, el repertorio o la bandera, aspectos intrínsecos de una banda de música.

La publicación se completa con un álbum y unos anexos en los que se recogen algunos de los documentos más interesantes encontrados en el archivo municipal y que han servido para hilvanar la historia de la banda, así como el listado de todos los músicos que han pasado por la misma desde 1917.

Los textos se acompañan con más de 50 fotografías procedentes tanto de archivos personales como de los archivos de la propia banda, del CELAN, del periódico local *Cierzo* y del provincial, que van desde los primeros años 20 hasta la actualidad, de las cuales se han seleccionado 24 para la exposición, que ha podido verse hasta mediados de diciembre en el patio de la Casa de Cultura de Andorra.

XIV Concurso de Microrrelatos Mineros Manuel Nevado Madrid

Redacción

Como todos los meses de diciembre, nuestro BCI se hace eco de las voces que nos llegan desde Asturias con el relato ganador del concurso de temática minera que allí tiene lugar. En esta ocasión las palabras las ha puesto el gijonés Francisco Álvarez, ganador del primer premio del certamen.

Los colores y los trazos

El pintor arrimó sus ojos al cristal del ventanal para refrescar las pupilas con la luz tibia de la Costa Azul que el otoño estaba espolvoreando sobre la mansión de Notre Dame de Vie.

—¿Puedo saber en qué está trabajando en este momento? —le preguntó de improviso el periodista.

El artista español lanzó al reportero francés una mirada tiesa y áspera, como un pincel que alguien hubiera dejado sin limpiar el día anterior, antes de responderle:

—La entrevista ya ha acabado, *monsieur*. Soy hombre de palabra, le he concedido los treinta minutos prometidos y ahora debo seguir pintando. Tengo ochenta y dos años, no me sobra el tiempo...

—Me hago cargo. Verá, no es por interés informativo, es sólo curiosidad personal...

—Yo creía que la curiosidad personal y el interés informativo eran una sola cosa para ustedes, los periodistas —dijo el artista intoxicando la frase como los efluvios del aguarrás que flotaban en la sala.

—Tenga usted la gentileza, le aseguro que no le incordiaré más. Yo también soy hombre de palabra —insistió el reportero señalando con la cabeza al caballete sobre el que se veía el reverso de un cuadro.

—¡Olvídense! —contestó el artista—. Olvídense del caballete, no hay nada de provecho en él ahora.

Contrariado y resignado ante el intruso que seguía reclamando su atención, el pintor recorrió los cuatro o cinco metros que había entre el ventanal y la mesa, en la que reposaba un objeto plano oculto bajo una fina tela aterciopelada. Tiró de dos de las puntas del paño con delicadeza, como si fueran las frágiles alas de una mariposa exótica, y dejó al descubierto una lámina. El periodista la observó con urgencia, casi con ansiedad. A simple vista le pareció una obra inmadura, pueril, el diseño inacabado de un niño. Aunque aquello, razonó a continuación, no dejaba de ser un Picasso.

—De niño yo pintaba como Rafael, pero me ha llevado una vida entera aprender a dibujar como un niño —afirmó el pintor en ese preciso instante.

El comentario descompuso al periodista. Tuvo la sensación de que Pablo Ruiz Picasso acababa de leerle la mente. Y miró al artista malagueño como lo miraban los personajes cubistas que habitaban en sus cuadros: con ojos saltones, inquietos e inquietantes, oscuros y fríos como una bocamina.

—“Asturias, 1963” —leyó el reportero tratando de superar aquel trance incómodo—. ¿No es allí donde los mineros organizaron hace unos meses una huelga contra Franco? ¿Está dedicada a ellos?

—¿Usted qué cree? —preguntó Picasso—. ¿No los ve ahí? ¿No ve usted ahí los mineros y su tierra?

El periodista cercó con su mirada el dibujo, pero no vio nada más que lo ya visto: el trazo irregular de un brazo hercúleo y una mano firme aferrando una lámpara que salpicaba destellos de luz en todas las direcciones, la inscripción con el año y el nombre de aquella tierra que acababa de pronunciar en voz alta y la afamada firma del autor de la obra. Pero nada de colores, negro sobre blanco sin más.

—Sí, tal vez... Se intuye lo que el autor... —divagó el entrevistador reconvertido en entrevistado.

—No es necesario que mienta —le dijo Picasso—. Basta con que mienta el pintor, es parte de nuestro oficio. El arte es la mentira que nos ayuda a ver la verdad. Yo no pinto lo que veo, pinto lo que pienso.

El artista despidió al periodista con pocas palabras. Una vez a solas, acercó la lámina al ventanal para repensar los colores invisibles de aquella obra. Vio el verde esperanza del paisaje asturiano, el negro profundo del carbón, el rojo alarmante de la sangre, el amarillo empobrecido del sudor obrero, el gris férreo de las vagonetas, el gris plomizo del cielo norteño. Y el color óxido del régimen de Franco. Luego recorrió los trazos. Vio en las curvas los montes de las cuencas, los labios de mujeres recitando la libertad en nombre de sus hombres. Y vio en las rectas la inflexible rectitud de aquellos mineros.

Biografía del autor

Francisco Álvarez (Xixón, 1970), periodista y traductor literario de italiano, es autor de publicaciones en castellano y asturiano. En 2015 ganó el Premio Xosefa Xovellanos de Novela en asturiano con su obra *Lluvia d'agostu sobre Durruti*, considerado el *best seller* asturiano de la década, editado tanto en asturiano como en castellano.

Entre sus obras resalta también *Patiu de prison*, de 1998, donde relata sus vivencias como insumiso preso.

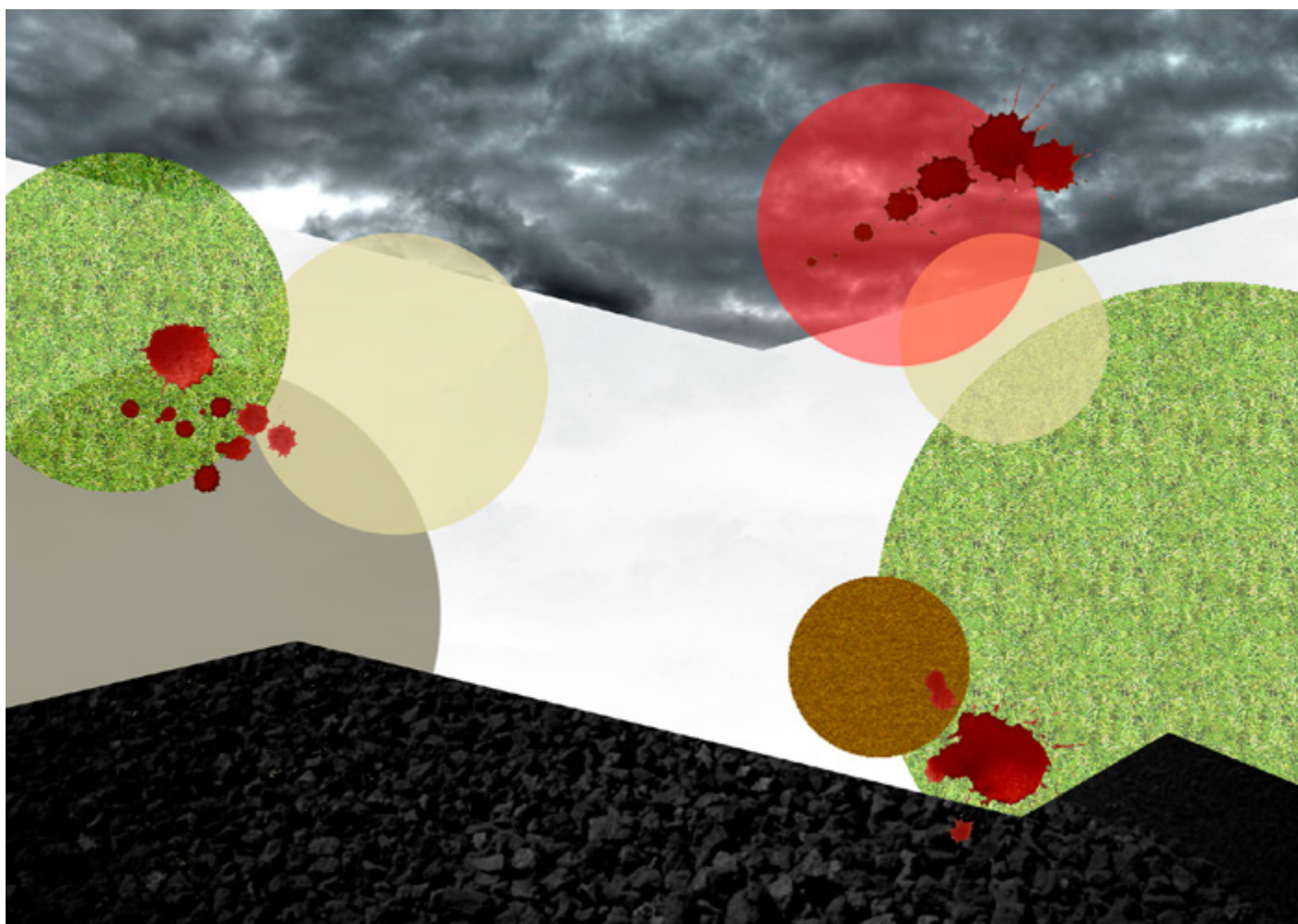


Ilustración de Alicia Gracia Aguilar.

Los jóvenes de este pueblo (Alloza)

José Antonio Pastor Montañés

Formando parte del Dance de Alloza está la pieza titulada “Los jóvenes de este pueblo”. Se trata de una mudanza de palos, ya que estos son los instrumentos que portan los danzantes para la ejecución de esta mudanza, que se suele bailar por cinco cuadros, de cuatro danzantes cada uno; durante su desarrollo se “rompen cuadros”, expresión que indica que excepto el cuadro central los demás danzantes se cambian de posición para formar cuadro con otros danzantes diferentes; los de los extremos son los que más dificultad tienen para lograr su cometido, pero es este detalle lo que hace muy vistosa esta mudanza. Cuando se “rompen cuadros” la melodía es preciso repetirla doce veces, momento en que los danzantes alcanzan sus posiciones de partida.

Como suele ser habitual en todos los dances, las mudanzas tienen una letra que no se canta nunca. Este caso no es diferente y el texto es el siguiente: “Los jóvenes de este pueblo / se han ofrecido a San Blas / para que el santo los guarde / de una mala enfermedad. / Ya lo suben, ya lo bajan, / lo llevan en procesión / y por eso celebramos / la fiesta a nuestro patrón”.

La misión de estas letras era facilitar el recuerdo de la melodía en un tiempo en que no era habitual transcribir música mediante partituras. En esta ocasión no fue preciso recurrir a este método, ya que en la carpeta de partituras de Manuel Lorenz Millán había copia de todas las melodías del Dance de Alloza. Además, también aparecieron estas partituras en el n.º 11-12 de la revista *Kalathos*, editada en 1991-1992 por el Seminario de Arqueología y Etnología Turolense.

PARTITURA: LOS JÓVENES DE ESTE PUEBLO

The musical score is written on five staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the staves, with line numbers 5, 10, 15, and 21 indicating the start of new lines of text. The score ends with a double bar line on the fifth staff.

Se_han o - fre - ci-do_a San Blas, se_han o - fre - ci-do_a San Blas.

Los jó-ve-nes de_es-te pue-blo se_han o - fre - ci - do_a San Blas pa-ra que_el san -

to los guar-de de_u - na ma - la_en - fer - me - dad, de_u - na ma - la_en - fer - me - dad.

Ya lo su-ben, ya lo ba-jan, lo lle-van en pro-ce-sión y por e-so ce-le-bra-mos

la fies-ta_a nues - tro pa-trón, la - fies-ta_a-nues - tro pa-trón.

Hoy no es ayer

Ay de mis días
naufragando por mares
desconocidos, buscando
la esperanza por las noches celestes
de mi juventud perdida.

A veces entre manos
abiertas que me abofetean.
A veces subido en las crines
de los caballos salvajes al ritmo
de los aires que llegaban gritando
de las nubes del infierno.

He llegado hasta aquí.
Cuántas fuerzas
perdidas en el camino.
He cansado mi cuerpo
-y mi alma- arrastrándolo
por senderos equivocados.

¿Dónde aquella luz de primavera
que llevaba flores en las alas?
¿Y los pájaros cánticos amables?

Me he mirado en el espejo
de antes y me he sonreído.
“Eres como un niño”, parecía decirme,
mientras la tarde va muriendo
como entonces, silenciosa y lenta.

Silenciosa y lenta como
mis ojos cansados
cuya mirada se pierde,
doliente, por el aire gris
que ayer tenía color de miel,
sabor de esperanza.

Raimundo Lozano

Raimundo Lozano Vellosillo (Torrubia-Soria, 1931) reside desde 1955 en Zaragoza. Una larga y prolífica trayectoria literaria avala a este autor. Ha publicado cincuenta libros tanto de poesía como de narrativa y ha obtenido varios premios tanto en lo primero (Premio Sos del Rey Católico) como en lo segundo (Antonio Reyes Huertas y otros...). Sus últimos títulos son: *Evidencia de vivir*, *El reloj del tiempo* e *Historias de siempre*. Colaborador habitual en diarios sorianos, es miembro de la Asociación de Amigos del Libro y la Asociación de Escritores de España.

Este poema es un lamento donde se recuerda el agradable pasado en contraposición al amargo presente, donde se muestra el ayer frente al hoy. Un ayer que vuelve tras un largo y cansino trecho, y que invita a sensaciones y recuerdos de un tiempo mejor. Hay evidentes contrastes a lo largo de sus estrofas: ayer-hoy, pasado-presente, alegría-melancolía, esperanza-resignación..., son una serie de contraposiciones muy presentes no solo en este poema, sino también en el resto del libro que bajo el título *Som-*

bras y luces publicó este autor y que refleja muy bien estas dualidades.

Se habla del “tiempo”, un concepto-tema muy recurrente en la poesía y en la literatura. El ineludible e inevitable paso del tiempo. El hoy “no” es ayer, aunque el hoy “sí” es el ayer de mañana. Un juego de palabras que indica de nuevo esta contraposición de términos. El recorrido por estas estrofas nos lleva a la melancolía del ayer, a la idealización del pasado que siempre es mejor que lo actual. Los recuerdos negativos no tienen cabida aquí.

Tras las alusiones a la juventud perdida -período en el que reinaba la esperanza (dos primeras estrofas)-, el autor se sitúa en el presente para valorar lo ocurrido. El resultado es el desánimo y la resignación ante lo evidente, y esta evidencia no es otra que la conciencia del paso del tiempo. Antes había sonrisa y esperanza, ahora silencio y cansancio. El aire torna gris cuando en el pasado había color. Sin duda hoy no es ayer, el tiempo lo cambia todo.

Jesús García Montañés

